I Jornadas Didácticas ELE en Cádiz

elecádiz

Asociación de Escuelas de Español de Cádiz

I JORNADAS DIDÁCTICAS DE ELE
elecádiz
Asociación de Escuelas de Español de Cádiz
1-2 de diciembre de 2006

Docere et delectare: las actividades lúdicas en el desarrollo de la competencia comunicativa

ISABEL IGLESIAS CASAL. UNIVERSIDAD DE OVIEDO

iscasal@uniovi.es

1. INTRODUCCIÓN

2. LO LÚDICO COMO PRINCIPIO PEDAGÓGICO: NATURALEZA, OBJETIVOS Y EFICACIA

2.1. Naturaleza

2.2 Objetivos

2.2.1. Objetivos generales

2.2.2. Objetivos específicos

2.3. Eficacia

3. RECURSOS LÚDICOS Y DESARROLLO DE LA COMPETENCIA COMUNICATIVA

3.1. *Competencia gramatical*

3.2. *Competencia discursiva*

3.3. *Competencia estratégica*

3.4. *Competencia sociolingüística y competencia sociocultural*

4. ACTIVIDADES PRÁCTICAS PARA EL AULA DE ELE

RESUMEN

"El hombre es plenamente hombre únicamente cuando juega"

SCHILLER

Docere et delectare, la máxima horaciana que tantos trabajos ha inspirado puede servir también para ilustrar nuestro propósito: lanzar una invitación al enriquecimiento creativo del proceso de aprendizaje, pero tratando de superar la concepción puramente hedonista del juego, sumando a sus fines estéticos ciertos fines pedagógicos. El juego no obliga sino que invita, sugiere y provoca. Ha de eliminar barreras, mover, motivar e interesar a nuestros alumnos para que sean capaces de establecer un tipo de comunicación que desactive los clásicos miedos inhibidores. El juego –sugestivo y sugerente, que atrae, pero que también enseña– convierte al estudiante en un elemento activo, responsable de su aprendizaje y deja a los profesores la tarea de orientar, coordinar y promover esa creatividad, desdibujándose nuestro papel de examinadores omniscientes que fiscalizan y controlan todo el proceso. Nosotros somos los *promotores*, pero nuestros estudiantes son los verdaderos *motores* de las actividades porque el juego pone en movimiento las dos facultades básicas que constituyen la estructura del sujeto consciente: intelecto y fantasía.

Desde hace algún tiempo parece haber un acuerdo bastante generalizado entre los profesores de lenguas extranjeras sobre la finalidad última de nuestra labor: facilitar el proceso que lleve a nuestros alumnos a alcanzar una adecuada competencia comunicativa en la lengua que está aprendiendo. Nosotros defendemos firmemente la idea de que las actividades lúdicas son un valioso recurso, productivo, rentable y con entidad propia suficiente para la consecución de ese fin, porque entendemos que la comunicación lingüística -al igual que el juego- es una forma de interacción social que siempre tiene un propósito y que normalmente implica un alto grado de impredictibilidad y creatividad, tanto en la forma como en el contenido.

Los procedimientos metodológicos que nos han inspirado intentan aunar las directrices del enfoque comunicativo y las propuestas de innovación didáctica y de flexibilidad en la adaptación de los materiales propugnada desde el enfoque por tareas, pues en ambos se hace énfasis en el desarrollo de la autonomía del alumno, se concede especial importancia a la dimensión sociocultural y se potencian las capacidades comunicativas de los alumnos. La lengua se considera un instrumento al servicio de la comunicación más que un objeto de aprendizaje, por tanto, se supedita el estudio de estructuras gramaticales a la adquisición de funciones pragmáticas.

Los recursos lúdicos son materiales abiertos, dotados de la flexibilidad suficiente para ser moldeados dependiendo de los intereses concretos de cada momento. No obstante, la enseñanza que promovemos a través de estos materiales no se limita a la consecución de un objetivo lingüístico concreto, también es sustancial el proceso para alcanzar ese objetivo, porque al abordar una determinada actividad el alumno se ve obligado -gratamente obligado, esperamos- a desarrollar ciertas habilidades comunicativas en pareja o en grupo, que más tarde cristalizarán en la tarea concluida. Y ese proceso de interacción supone negociar los significados que se pretenden comunicar. Alcanzar ese acuerdo es, pues, parte esencial de los objetivos comunicativos que pretendemos conseguir.

Nuestro propósito fundamental es, pues, demostrar que mediante recursos lúdicos se pueden trabajar con gran rendimiento las cinco áreas de habilidad que integran la competencia

comunicativa: *competencia gramatical, discursiva, estratégica, sociolingüística y sociocultural.* Para ello propondremos una serie de actividades prácticas que pueden trabajarse en el aula de español como lengua extranjera y que nos ayudarán a recordar que en cada uno de nosotros habita también un *homo ludens*.

SUGERENCIAS PARA LA PRÁCTICA

La mayoría de las actividades que proponemos han sido tomadas de Isabel Iglesias Casal y Mª Prieto Grande *¡Hagan juego!*, Edinumen, Madrid, 1998. Allí recogemos más de doscientas cincuenta actividades lúdicas para la enseñanza del español clasificadas según el tipo de competencia que pueden ayudar a desarrollar: competencia gramatical, discursiva, estratégica, sociolingüística y sociocultural. Algunas de las tareas que presentamos aparecen publicadas en Isabel Iglesias Casal y Mª Prieto Grande *¡A toda página! Taller de prensa para un aprendizaje creativo del español*, Edinumen, Madrid, 2000.

I.COMPETENCIA GRAMATICAL

1.1.Ortografía; Fonética y Fonología; Entonación

Lectores reunidos

Destrezas: Expresión oral, comprensión lectora,
Objetivo comunicativo: Solicitar información lingüística sobre la pronunciación de palabras o expresiones
Objetivo gramatical: Practicar y mejorar la modulación de distintos modelos entonativos en el discurso
Nivel: Elemental, intermedio y avanzado
Material: Un texto breve

Desarrollo: El profesor selecciona un texto y cada alumno debe leerlo con un tipo de entonación determinada, según le corresponda: como lo haría *un niño, un sacerdote, un locutor deportivo, una persona que está muy triste, alguien que está muy alegre, un político en plena campaña electoral, una persona enamorada, alguien que tiene miedo, alguien que da órdenes...*

VENTANA SOBRE LAS PROHIBICIONES

En la pared de una fonda de Madrid, hay un cartel que dice: "Prohibido el cante". En una pared del aeropuerto de Río de Janeiro, hay un cartel que dice: "Prohibido jugar con los carritos porta-valijas".

O sea: todavía hay gente que canta, todavía hay gente que juega.

(Eduardo Galeano, *Las palabras andantes*)

Sugerencias: También pueden ejercitarse cambios en la entonación a partir de una frase sencilla: preguntando, exclamando, dudando, con ironía, afirmando, etc. O modular varias veces una secuencia neutra como *Mañana volverá otra vez Antonio* o *Mira, un par de gemelos,* imprimiendo en cada ocasión un sentimiento distinto: tristeza, alegría, indiferencia, expectación, aburrimiento, rabia, miedo...

1. 2.- Vocabulario

El equipaje

Destrezas: Expresión oral, expresión escrita, comprensión auditiva
Objetivo comunicativo: Explicar la causa o la finalidad de algo
Objetivo gramatical: Practicar vocabulario; Oraciones causales y finales
Nivel: Elemental, intermedio y avanzado **Material:** Ninguno

Desarrollo: Se explica a los alumnos que el profesor va a realizar un viaje y que tiene que preparar una gran maleta. Por turnos, ellos tendrán que ir diciendo qué artículos podría llevar, siguiendo el orden del alfabeto (de la *A* a la *Z*). Las respuestas por curiosas que resulten han de ser verosímiles.

Ejs**.:** ***A****nillo,* ***b****etún,* ***c****alcetines,* ***ch****aqueta,* ***d****iploma,* ***e****ncendedor,* ***f****otos,* ***g****abardina,* ***h****ilo,* ***i****mán,* ***j****arabe,* ***l****ibros,* ***m****anzanas,* ***n****eceser,* ***o****rujo,* ***p****ipa,* ***q****ueso,* ***r****eloj,* ***s****ombrero,* ***t****oalla,* ***u****vas,* ***y****o-yo,* ***z****apatos.*

Después, en los niveles intermedio y avanzado, cada alumno tendrá explicar por qué o para qué llevaría ese determinado artículo. Por ejemplo, *el anillo para regalárselo a su novia; el betún para limpiarse los zapatos; los calcetines para...*

La novia de ...

Destrezas: Expresión oral, expresión escrita, comprensión auditiva
Objetivo comunicativo: Hablar sobre cualidades y defectos
Objetivo gramatical: Practicar el vocabulario de las descripciones físicas y del carácter. Usos de *ser* y *estar* con adjetivos y participios.
Nivel: Elemental, intermedio y avanzado **Material:** Ninguno

Desarrollo: Se pide un voluntario y se le saca a la pizarra. Ejercerá de secretario e irá tomando nota de todo el vocabulario que sus compañeros vayan diciendo, siguiendo, eso sí, el orden alfabético. Primero con el verbo *ser* y después con el verbo *estar*. Al final, se conseguirá un perfil físico y psicológico nada convencional de "su novia".

La novia de … [*es*] ***a****dmirable,* ***b****uena,* ***c****ariñosa,* ***d****iferente,* ***e****legante...*

La novia de … [*está*] ***a****gotada,* ***b****orracha,* ***c****elosa,* ***d****ébil,* ***e****nferma...*

1. 3.- Morfosintaxis

¡Vaya aficiones !

Destrezas: Expresión oral, comprensión auditiva
Objetivo comunicativo: Hablar de gustos y aficiones
Objetivo gramatical:
Nivel: Elemental, intermedio y avanzado
Material: Ninguno

Me llamo ***A****ntonio y mi afición favorita es* ***a****mparar* ***a****nimales*

Me llamo ***C****arlos y mi afición favorita es* ***c****omer* ***c****alamares*
Me llamo ***M****aría y mi afición favorita es* ***m****order* ***m****anzanas*
Me llamo ***I****sabel y mi afición favorita es* ***i****nventar* ***i****ntrigas*

Variante 1ª: ***Gustos misteriosos***

Con esta variante que os proponemos se trabaja la estructura **Complemento indirecto + verbo *gustar*.**

Un alumno actúa como secretario y sale a la pizarra para escribir lo que vaya surgiendo en la actividad. El juego consiste en seguir el orden del alfabeto y construir oraciones que respondan a la estructura

A x (nombre propio de persona) ***le gustan los/las*** (nombre común + adjetivo calificativo)

La única dificultad es que el nombre y el adjetivo deben comenzar con la misma letra que el nombre propio.

A ***A****na le gustan los* ***a****rmarios* ***a****ntiguos*
A ***B****eatriz le gustan los* ***b****arcos* ***b****onitos*
A ***C****arlos le* ***g****ustan las* ***c****amas* ***c****ómodas...*
...
A ***M****arta le gustan los* ***m****aridos* ***m****isteriosos*

Variante 2ª: ***¿Viajamos juntos?***

Desarrollo: El profesor empieza diciendo *Voy a hacer un viaje a Canadá, ¿qué puedo hacer allí?* Los alumnos van respondiendo por orden o según se le vaya ocurriendo algo a alguien qué se puede hacer en ese destino - en este caso Canadá-la única condición es que el verbo y el complemento deben empezar por la misma letra que la ciudad o el país que se ha elegido como destino del viaje.

- *Vas a* ***C****anadá a* ***c****omer* ***c****alamares; a* ***c****ocinar* ***c****erdos; a* ***c****omprar* ***c****amiones, etc.*
- *Vas a* ***M****adrid a* ***m****irar* ***m****ariposas; a* ***m****atricular* ***m****otocicletas.*
- *Vas a* ***P****arís a* ***p****intar* ***p****ortales; a* ***p****edir* ***p****endientes, a* ***p****romocionar* ***p****elículas, etc.*

Sugerencias: En niveles más altos puede ser cada alumno el que proponga un destino determinado a su compañero de la derecha y éste debe contestar lo más rápidamente posible y proponer a su vez un nuevo destino al siguiente jugador.

Acrósticos

RENFE: *Red Nacional de Ferrocarriles*

** Rogamos empujen nuestros ferrocarriles estropeados*

SEAT: *Sociedad Española de Automoción*

** Sólo España admite trastos*

** Siempres estarás apretando tornillos*

Después, en parejas o en pequeños grupos, los alumnos habrán de inventar algún producto, asociación, fundación, movimiento social, partido político o empresa que responda a los siguientes:

LIBRO: *Liberación Integral de Burros Revolucionarios de Oviedo*

PACO; NENA; MISA; CARA; REJA; MAPA...

Sugerencias: La actividad puede hacerse con siglas reales en español (**ONU**, **OTAN**....) Después de conocer su significado deben inventar otros sentidos. Por ej.: **ONU:** *Organización de Noctámbulos Urbanos;* **OTAN:** *Oranización de Toreros Alemanes Novatos.*

A partir de una serie de palabras dadas por el profesor o por los propios alumnos hay que construir oraciones tomando como inicial de cada palabra la letra correspondiente del término propuesto. Aunque la actividad puede hacerse individualmente es mucho más rica y atractiva por parejas porque el "peso" de la improvisación y de la creatividad recae sobre dos. Además, de este modo se potencia la interacción entre ambos compañeros hasta llegar a un acuerdo. Al final se leen todas en voz alta y se elige la más original, la más divertida, la más macabra, la más eufónica, la más difícil, etc.

PERA: ***P*** *edro* ***e*** *ra* ***r*** *ico* ***a*** *ntes*
COSA: ***C****armen* ***o****lvida* ***s****us* ***a****nillos*
LOCAL: ***L****aura* ***o****frece* ***c****aramelos* ***a*** ***L****ucía*
MISA: ***M****e* ***i****nteresa* ***s****u* ***a****mistad*
ARMA: ***A****na* ***r****oba* ***m****anzanas* ***a****marillas*
PELO: ***P****edro* ***e****sconde* ***l****os* ***o****rdenadores*

Yo contesto y tú preguntas

Desarrollo: El profesor leerá una serie de respuestas a unas supuestas preguntas que los alumnos deberán escribir posteriormente. La lista del profesor puede ser:

El año pasado; melocotón en almíbar; los calcetines encima de la mesa; las vacas de Asturias; el elefante africano; Cervantes; en un periódico; cuando venía a clase; por culpa del autobús municipal; el fútbol; quince...

Los alumnos podrían suponer que las tres primeras respuestas se corresponden a las siguientes preguntas:

¿Cuándo conociste a tu novia? - El año pasado
¿Qué quieres de postre? - Melocotón en almíbar
¿Qué es lo que más te molesta de tu compañero de piso? - Los calcetines encima de la mesa

Dime cuándo, cuándo, cuándo

La técnica del "círculo vicioso" puede servir para la práctica de estructuras sintácticas como las oraciones temporales con Subjuntivo. Cada alumno empieza escribiendo una oración que responda a la estructura

***CUANDO* + Presente de Subjuntivo + Futuro Simple**

Cuando todos los alumnos hayan escrito su frase, pasan la hoja al compañero de la derecha, que la lee e intenta enlazarla con otra nueva siguiendo el esquema de cambios siguiente. Por ejemplo:

Alumno 1º: *Cuando* [*tenga*] *un buen trabajo me* [*compraré*] *una casa*

↓

Alumno 2º: *Cuando me* [*compre*] *una casa* [*seré*] *independiente*
Alumno 3º: *Cuando* [*sea*] *independiente ...*

Variante 2ª: Se puede utilizar el mismo procedimiento para practicar el segundo tipo de periodo hipotético ***SI* + Imperfecto de Subjuntivo + Condicional Simple**

Alumno 1º: *Si las mujeres* [*gobernasen*] *el mundo* [*habría*] *menos guerras*

Alumno 2º: *Si* [*hubiera*] *menos guerras la gente* [*sería*] *más feliz*

Alumno 3º: *Si la gente* [*fuera*] *más feliz ...*

Fechas importantes

Desarrollo: Los alumnos escriben tres fechas (o números) que sean importantes para ellos o que tengan un significado especial. Se intercambiarán las hojas y cada uno intentará adivinar por qué esa fecha o ese número determinado tienen interés para su compañero. Lanzarán hipótesis sobre qué puede representar esa fecha y finalmente cada uno desvelará la auténtica razón. Por ejemplo, un alumno recibe de su compañero una hoja con 29 de agosto, 3 Y 17. Y puede decir, por ejemplo,
El 29 de agosto de 1992 es importante para él porque se sacó el carnet de conducir.
3 es el número de idiomas que sabe hablar.
17 son los años que tenía cuando empezó a estudiar en la universidad.

El compañero que haya escrito esas fechas y esos números dirá si ha acertado o no:

El 29 de agosto es la fecha en la que me casé. 3 es el número de hijos que quiero tener. 17 son los años que tenía cuando tuve mi primera novia.

Test de "comprensión lectora"

Destrezas: Comprensión lectora **Objetivo comunicativo:** Dar órdenes o instrucciones
Objetivo gramatical: Imperativo afirmativo y negativo
Nivel: Intermedio y avanzado **Material:** Fotocopias del test

Desarrollo: El profesor reparte a cada alumno una fotocopia con un falso test diciéndoles que con esta actividad repasarán el uso del imperativo y la lectura rápida. Les dice que es como un juego con instrucciones que deben seguir, que tienen muy poco tiempo y que ganará el estudiante que antes termine el test.

TIENES DOS MINUTOS PARA COMPLETAR ESTE TEST:

....

1- Lee atentamente las instrucciones que se dan a continuación antes de hacer nada.
2. Escribe tu nombre y apellido en el espacio indicado para ello en la parte superior de esta hoja.
3. Dibuja un triángulo en la parte inferior izquierda de esta página.
4. Dile a tu compañero cómo te llamas en voz alta.
5. Encierra en un círculo cada uno de los números de las preguntas anteriores.
6. Anota aquí la fecha exacta de tu nacimiento _____
7. Tira un papel al suelo.
8. Dibuja la cabeza de un perro
9. Levántate, da tres palmadas y ofrece tu mano, a modo de saludo, a quien tengas a tu derecha.
10. Ponte de pie y siéntate otra vez; trata de hacerlo antes que tu compañero de la izquierda
11. Firma con tu nombre _____
12. En el reverso de la hoja multiplica 70 por 18.
13. Repasa los puntos anteriores y subraya lo que más te haya costado realizar.
14. Si piensas que has realizado correctamente todas las instrucciones hasta este momento escribe *TODO LO HE REALIZADO CORRECTAMENTE* en la parte inferior derecha de esta hoja.
15. Ahora que ya has leído cuidadosamente todas las instrucciones, sigue solamente la instrucción número 2 y da la vuelta a la hoja.

¿Qué harías tú si eso sucediera?

Destrezas: Expresión oral, comprensión auditiva
Objetivo comunicativo: Formular hipótesis posibles o imposibles
Objetivo gramatical: Practicar el condicional de probabilidad; Pluscuamperfecto de Subjuntivo
Nivel: Intermedio y avanzado **Material:** Ninguno

Desarrollo: Un alumno sale del aula durante unos minutos. El resto de la clase piensa en una situación posible o imposible. Cuando todos están de acuerdo se hace entrar al que está afuera. Debe ir preguntando a distintos compañeros *¿Qué harías tú si ESO sucediera?* o bien *¿Qué habrías hecho tú si ESO hubiera sucedido?* Según las contestaciones del grupo deberá deducir cuál es la situación que se había imaginado.

Sugerencias: Antes de decidirse por una situación determinada da buen resultado hacer una lluvia de ideas y elegir la más sugerente o la más productiva. El profesor puede tener preparadas algunas situaciones por si a los alumnos no se les ocurre ninguna demasiado motivadora -cosa que casi nunca ocurre-. Debe recordarse a los alumnos que al principio no sean demasiado directos en sus respuestas, sólo si se ve que el compañero está muy despistado puede orientársele debidamente. La actividad puede repetirse dos veces y la segunda puede ser el profesor el que se ausente.

Si fueras... ¿qué serías?

Destrezas: Expresión oral, expresión escrita.
Objetivo comunicativo: Hablar de uno mismo, personalidad, carácter...
Objetivo gramatical: Practicar el Subjuntivo y el Condicional
Nivel: Intermedio y avanzado.

Desarrollo: Se reparten fichas a los alumnos donde se les pregunta *Si fueras... ¿Qué o cómo serías?* Deben pensar y escribirlo en otra ficha. Se mezclan todas las que hayan escrito y se reparten a la clase. Cada alumno debe intentar adivinar a quién pertenece la ficha deduciéndolo de la respuesta anotada. Se puede preguntar, por ejemplo:

¿Por qué?

- *Si fueras un animal*……
- *Si fueras otra persona* ……
- *Si fueras alguien famoso*……
- *Si fueras una canción* ……
- *Si fueras un objeto de la casa*……
- *Si fueras una habitación*……
- *Si fueras un color*……
- *Si fueras un lugar*……
- *Si fueras un trabajo*……
- *Si fueras un viaje*……
- *Si fueras una ventana*……
- *Si fueras un armario*……

II. COMPETENCIA DISCURSIVA

2.1 *Textos orales*

La coartada

Destrezas: Expresión oral, expresión escrita, comprensión auditiva
Objetivo comunicativo: Relatar acontecimientos pasados y transmitir información a otros
Objetivo gramatical: Uso de los tiempos del pasado; Práctica del estilo indirecto
Nivel: Intermedio y avanzado
Material: Ninguno

Desarrollo: Dos voluntarios salen del aula durante unos minutos. Se les explica que se ha producido un robo en un banco, posiblemente entre las ocho de la noche y la una de la madrugada y que ellos van a ser acusados de haber cometido el delito. Cuando estén fuera del aula deben construir su coartada en común. ¿Dónde estuvieron, qué hicieron, había alguien más...? Los demás serán los policías encargados de llevar a cabo el interrogatorio y, mientras, pueden pensar en qué tipo de preguntas les van a hacer, aunque algunas dependerán de las respuestas que vayan dando los dos "sospechosos". Se hace entrar al primero y los demás irán haciéndole preguntas. Anotan sus respuestas porque luego tendrán que compararlas con las del otro acusado para ver similitudes y diferencias.

Una vez terminada la primera ronda del interrogatorio, el alumno se queda en el aula y se hace entrar al segundo inculpado. Se le hacen las mismas preguntas que a su compañero y se anotan las respuestas. Cuando finaliza el interrogatorio el profesor dice que se imaginen que ha pasado un día desde el interrogatorio de la policía, tiempo necesario para contrastar los datos obtenidos. Los alumnos irán señalando las diferencias entre las dos declaraciones usando exponentes lingüísticos del tipo *A dijo que...; en cambio B dijo que...* De este modo puede practicarse el estilo indirecto con el verbo principal en pasado. Al finalizar la actividad se pedirá a "los policías" que dictaminen sobre la inocencia o culpabilidad de los acusados según haya sido coherente o no su coartada.
Sugerencias: Es conveniente poner como única regla que se debe contestar a todas las preguntas. Queda prohibido, por tanto, decir *No me acuerdo* o *no lo sé*.
También ha de quedar claro que las preguntas que se hagan a los dos sospechosos deben ser idénticas para ambos; sólo así pueden verse las coincidencias o las discrepancias.

Quien no se anuncia no vende

Destrezas: Expresión oral, expresión escrita, comprensión lectora, comprensión auditiva
Objetivo comunicativo: mostrar acuerdo o desacuerdo; argumentar; aconsejar; persuadir
Objetivo gramatical: Imperativo; Colocación de referentes pronominales de complemento directo y de complemento indirecto; Condicionales; Valores sustantivos del infinitivo
Nivel: Intermedio y avanzado
Material: Fotocopia de diversos anuncios publicitarios

Desarrollo: Se da a los alumnos una fotocopia en la que aparezcan recogidos distintos eslóganes publicitarios. Por parejas o en pequeños grupos deben decidir qué tipo de producto se quiere vender con cada uno. Deben justificar su decisión explicando de manera contextualizada el eslogan. Finalmente, en parejas o en pequeños grupos deben inventar un eslogan y presentarlo

al resto de los compañeros para que éstos intenten deducir qué clase de producto o servicio está ofreciendo.

NO TE ACUESTES CON CUALQUIERA

En este símbolo todo encaja

TODO EL MUNDO DEBERÍA PROBARLO

Limpiar el mundo

Para esas parejas que quieren ir cada uno a su aire pero el divorcio no está entre sus planes

¿Te falta concentración?

La oficina, la familia, los niños, el jefe, los amigos, la canguro, la compra, el pediatra, el puente aéreol...¿De dónde sacas el tiempo?

¡Ábreme!

Podrían llegar a cambiar tus esquemas

¿Sabes cómo llegar al paraíso?

Pues yo no pienso pegar ojo en toda la noche

Ya no quedan ángeles

Eva y Alex. Después del verano quieren cambiar muchas cosas. Quieren unir sus vidas. Reorganizar su situación profesional. Hacer cuentas y empezar de nuevo, estabilizarse

Sin colorantes y sin conservantes

Ven y cuéntalo

A todos nos falla la memoria alguna vez

¡No te cortes! Pase lo que pase, no te cortes

Hay días que no querrías que te viera nadie

Claves:

1. *No te acuestes con cualquiera*: Programa de radio *HORA 25* (Cadena SER), de 10 a 12 de la noche.
2. *En este símbolo todo encaja*. Cajas de Ahorros Confederadas: La cara humana del dinero.
3. *Todo el mundo debería probarlo*. Campaña de RENFE, largo recorrido, descuento especial ida y vuelta (20%)
4. *Limpiar el mundo*. Lavadora Eco-Lavamat de AEG, que ahorra agua y energía para mantener el mundo más limpio.
5. *Para esas parejas que quieren ir cada uno a su aire pero el divorcio no está entre sus planes*. Nuevo Renault Space, con climatización independiente para conductor y pasajero.
6. *¿Te falta concentración*?: Consumo de azúcar para potenciar la concentración, la memoria y la imaginación. El azúcar es vida, ¡Que no te falte!
7. *La oficina, la familia, los niños, el jefe, los amigos, la canguro, la compra, el pediatra, el puente aéreol...¿D*e *dónde sacas el tiempo?*: Airtel Móvil se pone en tu lugar y pone en tu mano la solución para que el tiempo no te falte.
8. *¡Ábreme*! *Me gusta lo fácil:* Sigma Book -máquina de coser portátil y muy ligera-.
9. *Podrían llegar a cambiar tus esquemas*: Pantalones Dockers de Levi Strauss.
10. *¿Sabes cómo llegar al paraíso*?*:* Compañía Aérea *Seychelles*.
11. *Pues yo no pienso pegar ojo en toda la noche*: (foto de un búho con un ojo cerrado y otro abierto). Anuncia *Ballantines*, Whisky escocés.
12. *Ya no quedan ángeles*: Eristoff, puro vodka 100%.
13. *Eva y Alex. Después del verano quieren cambiar muchas cosas. Quieren unir sus vidas. Reorganizar su situación profesional. Hacer cuentas y empezar de nuevo, estabilizarse. (Sólo sus zapatillas deportivas serán las mismas)*: Reebok Classic.
14. *Sin colorantes y sin conservantes*: Campaña de promoción turística del País vasco.
15. *Ven y cuéntalo*: Campaña de promoción turística del País vasco.
16. *A todos nos falla la memoria alguna vez***:** Agendas Wings

17.*¡No te cortes! Pase lo que pase, no te cortes.* Confía en la crema y espuma de afeitar LEA. Conseguirás un apurado perfecto y una suavidad que te permitirá dar la cara en cualquier situación. LEA el placer de todos los días. Espuma, crema, loción y emulsión para el afeitado.

17. *Hay días que no querrías que te viera nadie.* En SANITAS tienes habitación individual con cama de acompañante.

2.2. *Textos escritos*

El club de los nacidos cansados

Destrezas: Expresión oral, expresión escrita, comprensión lectora, comprensión auditiva
Objetivo comunicativo: Dar consejos, dar órdenes.
Objetivo gramatical: Practicar el Imperativo afirmativo y negativo
Nivel: Intermedio y avanzado
Material: Fotocopias del texto *El club de los nacidos cansados*

Club de los nacidos cansados

NOTA: ***Haz que te lo lean para que no te canses***

1. No hagas tú lo que puedan hacer los demás.
2. *El trabajo es sagrado. No lo toques.*
3. No olvides que se nace cansado y se vive para descansar.
4. *Ama a tu cama como a ti mismo.*
5. Descansa durante el día, para dormir por la noche.
6. Si ves a alguien que descansa, ayúdale.
7. El trabajo es fatiga, recuérdalo.
8. No hagas hoy lo que puedas hacer mañana.
9. Haz lo menos que puedas, y si tienes que hacer algo, haz que te lo hagan los demás.
10. Nunca ha muerto nadie por descansar demasiado.
11. Cuando te vengan ganas de trabajar, siéntate, reflexiona, serénate y espera a que se te pasen.

El profesor puede proponer algunas ideas: *el club de los tacaños irremediables, el club de los maridos / mujeres abandonados-as, el club de los maleducados, el club de los bromistas y chistosos, el club de los pesimistas y desanimados.*

¡Vaya titulares!

Destrezas: Expresión oral, expresión escrita, compresión lectora, comprensión auditiva
Objetivo comunicativo: Relatar acontecimientos en pasado.
Objetivo gramatical: Uso de los tiempos del pasado, y de las marcas de cohesión y coherencia textual. **Nivel:** Intermedio y avanzado
Material: Dos sobres grandes y diversas tiras con titulares de prensa (reales o inventados)

Desarrollo: El profesor lleva el material distribuido en dos sobres tamaño cuartilla. En uno de los sobres puede ponerse *¿QUIÉN?* y en él se guardarán "los sujetos" de los titulares. En el otro sobre se escribe *¿QUÉ?* y en él recogeremos los "predicados". Los alumnos -individualmente, en parejas o en pequeños grupos- deberán coger un papel de cada sobre, formar el titular de una noticia y desarrollarla en un tiempo determinado. Finalmente se leen todas en voz alta.
Sugerencias: Tanto los sujetos como los predicados de los titulares pueden aparecer repetidos

varias veces, porque el azar hará que salgan combinaciones diferentes casi siempre. Ha de cuidarse que los contenidos de todas las tiras sean perfectamente compatibles desde el punto de vista gramatical. Os proponemos algunos ejemplos de posibles titulares:

Sobre A ***¿QUIÉN?***

GRUPO DE ESTUDIANTES EXTRANJEROS

✂----------

EL PRESIDENTE DEL GOBIERNO ESPAÑOL

✂----------

PROFESOR /A DE ESPAÑOL

✂----------

FAMOSO/A PRESENTADOR/A DE TELEVIISÓN

✂----------

NIÑO SUPERDOTADO

✂----------

PAREJA DE RECIÉN CASADOS

Sobre B ***¿QUÉ?***

EN HUELGA DE HAMBRE

✂----------

ROBA UN MILLÓN DE EUROS

✂----------

GOLPEA A UN FOTÓGRAFO

✂----------

SECUESTRADO /A POR UN LOCO

✂----------

PROVOCA UN ACCIDENTE

Explicaciones convincentes

Destrezas: Expresión oral, expresión escrita, comprensión lectora, comprensión auditiva
Objetivo comunicativo: Justificarse; Dar explicaciones
Objetivo gramatical: Los tiempos del pasado
Nivel: Intermedio y avanzado
Material: Fichas

Desarrollo: Los alumnos se agrupan de dos en dos. El profesor reparte fichas -una a cada pareja- en las que ha escrito una situación absurda para la que se dede buscar una explicación lo más convincente posible. Se dejan quince o veinte minutos para que redacten la justificación y finalmente se leen todas en voz alta.
Por ejemplo:

- Llegas a clase con el pelo teñido de verde.
- Apareces descalzo y con los dedos de los pies vendados el último día de clase
- Te han visto esta mañana entrar en tu casa por la ventana
- Ayer viste al profesor vendiendo lechugas en el mercado
- Ayer te vieron por la calle vestido de romano
- Llegas a clase con tres bebés
- Te han visto rompiendo la máquina de café de la Facultad
- Vieron a tu hermano sentado encima del coche en la autopista
- Te vieron por la calle llevando un maniquí
- Ayer arrojaste a tu perro por la ventana
- Ayer te vieron salir de una alcantarilla

III. COMPETENCIA ESTRATÉGICA

La palabra oculta

Destrezas: Expresión oral, expresión escrita, comprensión lectora, comprensión auditiva
Objetivo comunicativo: Practicar la comunicación no verbal; Interpretar gestos
Objetivo gramatical: Vocabulario
Nivel: Intermedio y avanzado
Material: Ninguno

Desarrollo: Se forman equipos de cuatro jugadores y cada grupo piensa en una palabra de cuatro letras. Se escribe en un papel sin que los demás la vean y después cada jugador de un equipo ha de hacer la mímica de una palabra que empiece por la primera letra del término oculto. Después el segundo jugador hace lo mismo con la segunda letra y así hasta el cuarto. Los demás equipos han de averiguar la palabra en la que habían pensado.

Ej.: Palabra oculta ***MESA***
1º jugador piensa en ***m****orir* y hace la mímica correspondiente

2º jugador piensa en ***e****scalera* y la representa por mímica

3º jugador piensa en ***s****al* e intenta representarla sin palabras

4º jugador piensa en ***a****rmario* y hace gestos para que los demás lo averigüen

El diccionario literario

Destrezas: Expresión oral, expresión escrita, comprensión lectora, comprensión auditiva
Objetivo comunicativo: Definir conceptos
Objetivo gramatical: Vocabulario; Presente de Indicativo; Pronombres relativos
Nivel: Intermedio y avanzado **Material:** Fotocopia con definiciones

Utilizando el *Diccionario para pobres* de Umbral o el de Jardiel Poncela, se puede pedir

a los alumnos que intenten hacer definiciones imaginativas o arriesgadas de objetos y realidades cotidianas. Podemos ayudarles repartiendo en clase una fotocopia en la que se recojan algunas definiciones y se propongan palabras para definir. Después se les da la versión del Diccionario "real" y del Diccionario "literario".

_____: Cosa rara que le sale a la gente a un lado de la cara, entre los dos ojos, casi siempre encima de la boca y a veces debajo de la idea fija.

_____:Señorita decente que deja de serlo por unas horas y por unos duros.

(Francisco Umbral)

_____: Tubito de papel lleno de una sustancia indefinible que sirve para destrozarse la laringe y para entablar conversación con los compañeros de viaje.

_____: Palo de diversas maderas, provisto de una contera y un puño, y que sirve para que, en las broncas, nos lo quiten y nos den con él enn la cabeza.

_____: Aparato para comprobar que se llega tarde a las citas.

_____: Tubitos para roncar

_____: Intercambio de microbios.

_____: No tocar; peligro de boda

_____: Preocupación anual.

_____: Aglomeración peligrosa

_____: Manada internacional.

_____: Sustancia gris. También se llama, en conjunto, cerebro.

_____: Caja para serrín

_____: Caja para serrín con visera.

_____: Hombre que no come carne delante de testigos.

_____: Prenda que por abajo es demasiado corta, por la espalda no existe y por los lados carece de mangas.

_____: Aparato que se coloca en las casas para diversión de los niños

_____,_____: Una de las pocas cosas que todavía se hacen con cabeza en el mundo

_____: Letra con la que está reñida media humanidad.

_____: Sitio estratégico para atropellos.

_____: Cartelito que debe ponerse al lado del timbre en las casas de algunos médicos.

(Jardiel Poncela)

Diccionario de bolsillo

Destrezas: Expresión oral, expresión escrita, comprensión lectora, comprensión auditiva
Objetivo comunicativo: Definir conceptos
Objetivo gramatical: Verbos *ser* y *estar*; Presente de Indicativo; Estructuras finales con *para que* + Subjuntivo o *para* + Infinitivo
Nivel: Intermedio y avanzado
Material: Fotocopia del texto de Gomaespuma

- Se trata de un invento que sube y baja por el hueco de la escalera. Sirve para que el vecino del quinto se deje siempre la puerta abierta y toda la familia tenga que subir andando. Resulta también muy útil para encontrarse con algún inquilino de la vivienda, saludarle y subir los pisos mirando al techo y canturreando una canción sin saber qué decirse. _____.
- Son unos recipientes de pequeñas dimensiones, generalmente de cerámica o plata, que viven por decenas sobre la mesita baja de la sala de estar. Se colocan ahí para que cuando vengan los nietos jueguen con ellos, doblando los de plata o dejando caer al suelo los de cerámica.
_____.
- Suelen ser unas fundas de lana o algodón que los miembros de la familia se colocan en los pies. Aunque su vida normal se desarrolla en parejas, habitualmente se encuentran en estado "descabalado". La metamorfosis del ... se produce tras ser introducido en la lavadora. Siguiendo un efecto contrario al bíblico de la multiplicación de los panes y los peces, cada vez que se introduce una pareja de ... en la lavadora sólo se recupera uno, sin que se haya llegado jamás a averiguar a dónde van a parar los desaparecidos. _____.
- Es un alimento hecho con harina de trigo, sal y agua. Los pequeños se lo llevan al colegio en forma de bocadillo, que siempre se come el listo del pupitre de detrás. Para el mediano constituye un trabajo y un ingreso extra. Al volver al mediodía de clase siempre recibe la misma bienvenida:
_ ¿Ya estás aquí?, pues anda, baja a por el ... _____.
- Suelen ser unas manchas de agua que salen en el techo del cuarto de baño dos días después de haber vuelto a pintar la casa. Vienen a durar varios meses, ya que la vecina dice que la culpa es de la comunidad, la comunidad que es el seguro el que debe pagar y el seguro que los tiene que pagar la vecina. La vecina habla con su seguro y éste con el de la comunidad, y al final te dan cinco mil pesetas para que lo arregles y, como con eso no te llega ni para la pintura, ni lo arreglas ni nada.
_____.

Familia no hay más que una, Gomaespuma, Colección El papagayo, Madrid, 1990.

IV. COMPETENCIA SOCIOLINGÜÍSTICA

¡Vaya una excusa!

Destrezas: Expresión oral, expresión escrita, comprensión lectora, comprensión auditiva
Objetivo comunicativo: Rechazar;
Objetivo gramatical: Práctica de distintos registros lingüísticos
Nivel: Intermedio y avanzado **Material:** Ninguno

Desarrollo: Se reparte a los alumnos el texto de la editorial china como modelo para que ellos mismos por parejas o en pequeños grupos escriban una carta rechazando de manera educada.

Un regalo de boda de unos tíos lejanos (Los alumnos tendrán que pensar qué tipo de regalo)

Una invitación para pasar las vacaciones con unos amigos que tienen seis niños pequeños

Una proposición matrimonial

Una canción para el concurso de *Eurovisión*

Una oferta de empleo (Tendrán que decir qué tipo de empleo)

Podemos proponer como modelo el siguiente ejemplo:

Nota explicativa de una editorial china que devuelve un manuscrito a su autor:

"Hemos examinado atentamente su manuscrito, que nos ha gustado extraordinariamente. Sin embargo, nos tememos que, si publicáramos su excepcional obra, nos sería totalmente imposible en adelante publicar cualquier otra que no alcanzara el altísimo nivel de ésta. Y no podemos ni siquiera imaginar que en los próximos cien años pueda escribirse una obra semejante. Por eso, y lamentándolo profundísimamente nos vemos obligados a devolverle su increíble escrito y le suplicamos encarecidamente sepa perdonar nuestra cortedad de miras y nuestra pusilanimidad".

(Anthony de Mello, *La oración de la rana* I)

¡Vaya situación!

Destrezas: Expresión oral, comprensión lectora, comprensión auditiva
Objetivo comunicativo: Improvisar un diálogo; Negociar y ponerse de acuerdo; Justificarse; Dar excusas; Pedir y aceptar disculpas
Objetivo gramatical: Oraciones sustantivas con Subjuntivo o Infinitivo: *siento (lamento..)* + Infinitivo o *que* + Subjuntivo
Nivel: Intermedio y avanzado **Material:** Fotocopias de las fichas

Desarrollo: Los alumnos se agrupan en parejas y el profesor da a cada una un papel en el que se explica una situación que tienen que resolver. Los alumnos leen cuidadosamente hasta entender la situación y deben escenificar el conflicto ante los demás. Cada alumno de la pareja tiene un "punto de vista" distinto de cada situación y deben improvisar una conversación.

Situaciones

1. Le has prometido a un amigo/a visitar España con él/ella el próximo verano. Sin embargo esta mañana has recibido una carta de un primo tuyo que está en París y que te invita a pasar con él el verano. Esto es lo que más te apetece, por lo que llamas por teléfono a tu amigo para darle una excusa y decirle que no podrás ir de vacaciones con él/ella. No le digas la verdad

---

2- Estás en casa leyendo un folleto sobre *Vacaciones en España*, contentísimo/a porque irás este verano con un amigo. Suena el teléfono y es tu amigo/a. Te pones muy contento porque querías ultimar los detalles del viaje.

1.Estás de excursión en Salamanca y se te ocurre visitar a un antiguo amigo que hace 20 años que no ves. Sabes que sigue viviendo en la misma casa. Llegas a su puerta y llamas al timbre.

---

2. Te has peleado esta tarde con tu vecina porque su perro ensucia siempre tu felpudo. Ahora mismo estás oyendo algo en la puerta. La abres pensando que va a ser tu vecina y te encuentras con un desconocido.

1. Son las doce de la noche y te acabas de acostar. Alguien llama a tu puerta insistentemente. Acabas levantándote muy enfadado y descubres que quien llamaba es un/a desconocido/a.

2.Has estado en una fiesta en una ciudad a 100 km de donde vives. Pierdes el autobús para volver y no tienes dinero para un taxi. Sin embargo, te acuerdas de que un/a amigo/a de tu hermano vive en esa ciudad. Es algo tarde, pero estás un poco borracho/a y no te importa ir a verle.

1. Estás paseando por el parque y te encuentras a un amigo. Lo saludas efusivamente. Al final recuerdas que le debes dinero, pero en estos momentos no puedes devolvérselo. Debes buscar alguna excusa.

~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~

2. Te encuentras por el parque a un amigo que te debe dinero. Lo saludas fríamente y le pides la cantidad que te debe.

1. Vas a casarte el mes que viene y estás muy nervioso/a, pero muy contento/a. Suena el teléfono y es tu pareja. Te pones contentísimo/a porque querías preguntarle si le apetece invitar a tus primos de Bélgica a la boda.

~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~

2. Vas a casarte el mes que viene. Ayer saliste con unos amigos y conociste a otra persona. Te has enamorado de verdad y quieres romper el compromiso. Decides cancelar la boda y para eso llamas a tu pareja. Intentas explicárselo de la manera más delicada.

www.edinumen.es

3. Estudio de un caso. "No sé si en mi empresa sobran hijos". Vamos a estudiar el caso de un padre, propietario de una empresa familiar, que tiene que tomar una decisión sobre la continuidad de la empresa.

En toda mi vida no he hecho otra cosa que trabajar como un burro. Empecé como peón de albañil y dando saltos de aquí para allá me fui instalando. Cuando conseguí comprar un camión me sentí como un rey: por fin tenía algo mío.

Pero no me conformé. De la recogida de tierra y material de derribo pasé a la recogida de chatarra, luego al transporte de mercancía –hoy tengo un gran almacén– y a otras áreas. Con los años creé un grupo importante. No como las empresas que salen en los periódicos, claro, pero en lo nuestro somos alguien.

Siempre digo que el secreto ha sido actuar ya, aceptar lo que nadie podía hacer: cuando quieres, puedes. Eso sí, te has de arremangar y olvidar la diferencia entre el día y la noche o que existe una cosa llamada domingo.

Dicen que más que una familia somos un clan. Tengo cinco hijos. El mayor, que hoy tiene 32 años, en cuanto acabó el bachillerato cogió un camión y empezó a patearse Europa: le encantaba conducir. El segundo siguió sus pasos, pero sin el mismo entusiasmo por la carretera. Se ganaban bien la vida, pero con el tiempo se cansaron de ese estilo de vida, y yo empecé a contar más con ellos en la organización, mientras yo me centraba en otras áreas.

El primero dejó el camión para coordinar lo que ahora se llama logística. El segundo empezó con finanzas y compras: no lo hizo bien. Hizo gastos con demasiada alegría y todavía estamos pagando las consecuencias: llevamos un año perdiendo dinero. Intercambiaron sus funciones y ahora la cosa marcha, pero están todo el día discutiendo entre ellos.

El tercero, que sí fue a la Universidad, en vista del panorama laboral, consideró lo más natural venirse a trabajar con su padre; a mí me llenó de orgullo que no le avergonzara dedicarse a un negocio con tan poco prestigio social: lleva la parte comercial. La chica nunca me ha dado problemas: estudió idiomas y es guía turística del Ayuntamiento. El pequeño está en el bachillerato y quiere hacer informática.

En la empresa estamos pasando un mal momento, aunque no angustioso. Si superé la década de los setenta, que fue horrible, saldremos adelante. Pero el panorama no me gusta nada. Puede que mi hijo mayor tenga razón cuando dice que la empresa no da lo suficiente para que vivamos yo y tres hijos, si todos nos dedicamos a mandar: lo que proporciona ingresos es el trabajo a pie de obra, no estar en la oficina.

Tanto como eso, incluso más, a mí lo que me preocupa son las discusiones entre ellos. El mayor, que es el que más vale, incluso asegura que está pensando establecerse por su cuenta si no se van sus hermanos. El segundo ha hecho un gran esfuerzo para demostrar lo que vale: ha informatizado todo.

Todavía soy el dueño de toda la empresa y, por tanto, soy yo quien toma las decisiones. Pero es que ahora me enfrento a la más difícil de mi vida.

No puedo ni quiero exigir a mis hijos que vuelvan al volante de un camión: yo lo hice para que ellos no tuvieran que hacerlo. Me equivoqué al no haberles obligado a estudiar y eso ya no tiene remedio.

Pero las cosas no pueden seguir así. ¿Les echo a todos de la empresa a la vez que les ayudo a instalarse en otro sitio, y vuelvo a coger yo las riendas? Me veo perfectamente capaz. ¿O me quedo solo con el mayor y doy un plazo a los otros dos para que se busquen la vida? También sería lógico, pero arriesgo la armonía familiar. Otra posibilidad es que les transmita las acciones, a ver si se vuelven más responsables, y que decidan ellos.

Adaptado de Carles M. Canals, *"¿Usted qué haría?", Actualidad Económica.*

MATERIAL CORTESÍA DE Editorial Edinumen
www.edinumen.es
Editorial Edinumen RECURSOS PARA LA CLASE DE E/LE

a) Estas son algunas de las expresiones coloquiales que aparecen en el texto del caso. ¿Puedes seleccionar la expresión que mejor las explica dentro del contexto en el que aparecen?

1. *Trabajar como un burro.*
   -Trabajar de manera tonta e inútil.
   -Trabajar mucho.
   -Trabajar poco.

2. *En lo nuestro somos alguien.*
   -Somos una empresa reconocida en nuestro sector.
   -Somos la empresa más importante en nuestro sector.
   -Somos una empresa personalista.

3. *Te has de arremangar.*
   -Has de dejarte de tonterías y trabajar mucho por la empresa.
   -Has de cortarte las mangas de las camisas.
   -No tienes que trabajar los domingos.

4. *Vuelvo a coger yo las riendas.*
   -Vuelvo a tratar a mis hijos como burros.
   -Vuelvo a asumir el control de la empresa.
   -Vuelvo a coger el volante de los camiones.

5. *Hizo gastos con demasiada alegría.*
   -Gastó dinero en fiestas y celebraciones.
   -Gastó dinero sin medir las consecuencias.
   -Gastó dinero pero lo recuperó.

b) Escribe un resumen de la situación con tus propias palabras.

c) Para entender mejor la situación, haz un árbol genealógico añadiendo toda la información que tenemos de cada uno de los miembros de la familia.

d) ¿Cuáles son las tres opciones que está considerando el padre?

e) Selecciona cuál es, para ti, la mejor opción. Tendrás que justificar tu decisión en clase y discutirla con tus compañeros.

f) Después de haber decidido en clase cuál es la mejor opción, vamos a imaginar que el padre debe comunicársela a sus hijos. Con tus compañeros, representad esta situación. Cada uno de vosotros asumirá su papel, según las características de cada persona que se han señalado en c).

FICHA 2.2. CLASIFICACIÓN DE LAS EMPRESAS SEGÚN EL SECTOR DE ACTIVIDAD

Según la actividad en la que las empresas desarrollan su producción, se distinguen tres grandes sectores económicos:

Sector primario:	Las actividades basadas en la extracción de materiales, así como las actividades agrícolas y ganaderas.
Sector secundario:	La fabricación de todo tipo de bienes en industrias, así como la construcción de edificios, puentes, etc.
Sector terciario:	Los servicios a los consumidores.

MATERIAL CORTESÍA DE Editorial Edinumen
www.edinumen.es
Editorial Edinumen RECURSOS PARA LA CLASE DE E/LE

b) **Ahora, trabajando con un compañero, escribid las cinco características que debe tener un jefe ideal. Tenéis que usar esta estructura: *Queremos un jefe que...***

c) **Ahora comparad vuestra descripción con la del resto de la clase para ver cuáles son las cinco características más importantes.**

4. **Por otro lado, los expertos en organización de empresas también han señalado lo que esperan los buenos directivos de sus empleados. Para saberlo, relaciona los elementos de ambas columnas.**

Los directivos esperan que sus empleados...

1. cumplan
2. trabajen
3. trabajen
4. sean
5. pregunten
6. den
7. pongan
8. apoyen
9. muestren
10. utilicen
11. pidan
12. exijan
13. confíen
14. cumplan
15. respeten
16. comprendan

a. información
b. más horas
c. honestos, colaboradores y eficaces
d. bien su tiempo
e. los canales
f. en equipo
g. compromisos
h. iniciativa y autonomía
i. su sueldo
j. en sus jefes
k. interés
l. ayuda si la necesitan
m. sin temor
n. al jefe
o. las normas básicas
p. las decisiones

Adaptado de un artículo de Jordi Goula, publicado en *Dinero*.

5. **Estudio de un caso. "Mi jefe tiene mentalidad de *bwana*".**
¿Sabes qué expresa la palabra "bwana" en la cultura española? Si no lo sabes, observa atentamente el dibujo. ¿Qué tipo de jefe aparece representado? Lee detenidamente este caso y realiza las actividades que aparecen al final.

No me gustan las personas déspotas, que ejercen su poder despóticamente y se creen que son alguien.

Pero no es eso lo que le pasa a mi jefe. En ocasiones pierde los estribos, pero habitualmente cuida las formas: supongo que forma parte de la educación que recibe la gente bien. Además, él no necesita demostrar nada: todo el mundo reconoce su autoridad. Es el director general e hijo del fundador de la empresa.

MATERIAL CORTESÍA DE Editorial Edinumen
www.edinumen.es
Editorial Edinumen
RECURSOS PARA LA CLASE DE E/LE

El problema es que muchas veces trata a sus empleados como si fuesen propiedad suya; por lo que dicen, debe de haberlo heredado de su padre. ¿Ejemplos? ¡A montones! Es incapaz de llegarse a la máquina de café que tiene a cincuenta metros de su despacho: si en ese momento su secretaria está haciendo un recado, se lo pide a la responsable de atención telefónica al cliente, cuya mesa está muy cerca. Otro día, manda al primer administrativo con el que se cruza que "por favor" vaya a llenarle el depósito de gasolina de su coche, e incluso que "si no te importa" le compre una participación de lotería.

Puede encargar cualquier cosa al que se le pone a tiro, independientemente de la categoría y función que tenga. En cualquier empresa se supone que uno desempeña una función específica –para la que ha recibido la capacitación adecuada– al servicio de un interés común. Por supuesto que uno ha de estar dispuesto lo mismo a un fregado que a un barrido. En ocasiones imprevistas no se te han de caer los anillos por hacer lo que sea, para ayudar a un compañero o en favor de los clientes, pero no al servicio de los caprichos particulares del jefe.

Si lo anterior humilla a la gente, lo que te exaspera es que el jefe dé por supuesto que no tienes otra cosa que hacer que trabajar. En la práctica se considera amo y señor de la vida de sus empleados. Estoy exagerando, pero es típico que, sin previo aviso, convoque una de esas eternas reuniones a las siete y media de la tarde, "cuando los clientes nos dejan tranquilos," dice. No entiende que de vez en cuando la gente tiene una reunión en el colegio de su hijo, que ha de acompañar a su mujer a una revisión médica o que por fin va a venir a casa el fontanero. Acabas yéndote, por supuesto, pero de muy mala uva por la cara que te ha puesto. Si lo que pensabas era irte a cenar con unos amigos o llevar a tu mujer al teatro, más vale que cuentes una mentira piadosa o que telefonees anulando en plan. No lo hace con mala idea, por supuesto, pero no hay derecho.

Mi caso es diferente, porque me fichó como segundo de a bordo. Me fastidia lo mismo que a los demás, pero considero que hasta cierto punto forma parte de mi sueldo y que ser directivo tiene otras compensaciones. Lo malo es que llevo solo ocho meses en la empresa, y todavía no me he ganado del todo su confianza como para plantarle cara en este asunto. Lo he hecho con otros temas también importantes, pero solo en la mitad de los casos ha aceptado mis sugerencias. ¿Qué puedo hacer?

Adaptado de Carlos M. Canals, "¿Ud. qué haría?", *Actualidad Económica*.

a) Selecciona cuál de estas opciones explica mejor cada una de estas frases:

"En ocasiones ***pierde los estribos***, pero habitualmente cuida las formas". ○	○ **Sub-jefe.**
"Puede encargar cualquier cosa ***al que se pone a tiro***, independientemente de la categoría y función que tenga". ○	○ **Para hacer cualquier cosa.**
"Por supuesto que uno ha de estar dispuesto ***lo mismo a un fregado que a un barrido***". ○	○ **A cualquiera que pase cerca de él.**
"En ocasiones imprevistas ***no se te han de caer los anillos*** por hacer lo que sea". ○	○ **Piensa que sus empleados le pertenecen.**
"Acabas yéndote, por supuesto, pero ***de muy mala uva*** por la cara que te ha puesto". ○	○ **De muy mal humor.**
"Mi caso es diferente, porque me fichó como ***segundo de a bordo***". ○	○ **Se deja dominar por sus nervios.**
"***Se considera amo y señor*** de la vida de sus empleados". ○	○ **No vas a perder tu dignidad.**

MATERIAL CORTESÍA DE Editorial Edinumen
www.edinumen.es
Editorial Edinumen RECURSOS PARA LA CLASE DE E/LE

b) Haz un resumen de la situación con tus propias palabras.

c) Completa.

Posiblemente el problema radica en que el jefe espera que sus empleados...

y los empleados esperan que su jefe...

¿Coinciden las expectativas de este jefe y de sus empleados con lo que hemos visto en las actividades 3 y 4 de esta ficha?

d) ¿Qué harías si estuvieras en esta situación?

e) Juego de roles.

ESTUDIANTE A:

Eres el jefe descrito en el caso. Un empleado viene a hablar contigo.

ESTUDIANTE B:

Tus compañeros te han escogido para que, en nombre de todos los empleados, hables con el jefe y le comuniques el descontento general con su actitud.

f) Actividad comunicativa. Trabaja con un compañero.

ESTUDIANTE A:

1. **Imagina que tienes uno de estos tipos de jefes. Descríbeselo a tu compañero. Pídele que te diga qué hacer.**

a) Tu jefe te insulta, te grita y te presiona. Su lema es: "Mientras más presión haya, más cosas se hacen". Fomenta el miedo para ganarse el respeto. Siempre está enfadado. Oye lo que quiere oír. Si dices algo, te grita.

b) Tu jefe es una persona muy insegura que cree ser el objetivo de diferentes complots. Siempre te pregunta con quién estás hablando por teléfono o por qué tratas con compañeros de otros departamentos.

c) Tu jefe no es una persona con carácter directivo. No quiere tomar decisiones por temor a equivocarse. Te desespera pues tu trabajo depende de que tome decisiones.

2. **Ahora tu compañero te va a describir a su jefe. Identifica qué tipo de jefe tiene y dale consejos sobre lo que debe y no debe hacer para cada tipo. Ejemplo: *Debes tener mucha paciencia. / Ten mucha paciencia.***

a) Obsesionado: Es necesario tener mucha paciencia / soportar la crítica / explicar todo tu trabajo con tablas, números, etc. / rezar para que lo asciendan y te cambien de jefe.

b) Vago: Es necesario trabajar el doble y callado / no crear conflictos con él / firmar todos tus trabajos / hablar de su trabajo con los superiores.

c) Megalómano: Es necesario halagarlo / evitar los conflictos / admirar su coche y su casa / expresar las ideas usando "nosotros".

MATERIAL CORTESÍA DE Editorial Edinumen
www.edinumen.es
Editorial Edinumen
RECURSOS PARA LA CLASE DE E/LE

5. Estudio de un caso. El despido.

A veces, por diferentes motivos, se hace necesario despedir a un empleado. Uno de los despidos más frecuentes es el objetivo: la empresa justifica la extinción del contrato por razones económicas, organizativas o de producción, aunque también puede alegar la ineptitud del trabajador o su falta de adaptación al puesto.

También se puede dar el caso de un despido disciplinario cuando el trabajador incumple sus funciones.

Si un empleado no está de acuerdo con su despido, puede denunciarlo. Un juez decidirá si el despido es improcedente porque la empresa no ha demostrado los motivos por los que ha extinguido el contrato. En este caso, la empresa debe readmitir al empleado o indemnizarlo. En caso de que el juez crea que las causas que alega la empresa son justas, el despido es procedente y el trabajador no tiene derecho a indemnización, excepto que se trate de un despido objetivo.

a) ¿Cuáles serían los motivos por los que despedirías a un empleado?

b) Lee el siguiente caso y realiza las actividades que le siguen.

¿Cómo despedir a mi mejor amigo?

Nos conocimos a finales de los 80. Los dos éramos unos recién licenciados que acabábamos de incorporarnos a nuestro primer empleo. Logramos sobrevivir y además nos hicimos muy amigos.

Aunque luego nuestras vidas profesionales se separaron, mantuvimos la relación. Ambos fuimos testigos de nuestras respectivas bodas, y los matrimonios todavía nos reunimos muchas veces.

Hace un par de años se me presentó la oportunidad de dar el salto: una compañía vasca quería instalarse en mi ciudad y me ofreció montar la delegación. Acepté encantado. Había que crear una delegación –a la que se trasladarían los clientes de aquí que antes atendían desde Bilbao– de la que yo sería el director general, con plena responsabilidad.

Afortunadamente, la sucursal que yo dirijo creció muy deprisa. Fui fichando a más y más gente, pero la euforia económica provocó que las empresas empezáramos a piratearnos la gente unas a otras. Como yo estaba desbordado de trabajo, decidí fichar a alguien con experiencia y de confianza y, lógicamente, me acordé de mi amigo del alma. No se lo pensó dos veces: a los 15 días empezó a trabajar conmigo.

Pasados 6 meses, me he llevado un chasco mayúsculo. ¡Qué poco conocemos a la gente! No es un mal profesional, pero se limita a cumplir el expediente. Tiene mentalidad de funcionario o de asalariado instalado en la mediocridad. Cuando el cliente exige una respuesta inmediata, no basta con cumplir el horario. En un mundo tan competitivo, hay que esforzarse al máximo y echarle mucha más imaginación porque las recetas generales están al alcance de cualquiera. Varias veces he tenido que corregirle auténticas chapuzas: tareas hechas de cualquier manera, para salir del paso.

La confianza que nos tenemos ha demostrado ser muy perjudicial, porque se toma a pitorreo los numerosos toques de atención que le he dado: me tomo las cosas demasiado a la tremenda, siempre estoy al borde del ataque de nervios, tampoco es para tanto... Si mi segundo de a bordo se comporta así, y no ha dado muestras de cambiar, ¿cómo podemos exigir profesionalidad a los demás colaboradores?

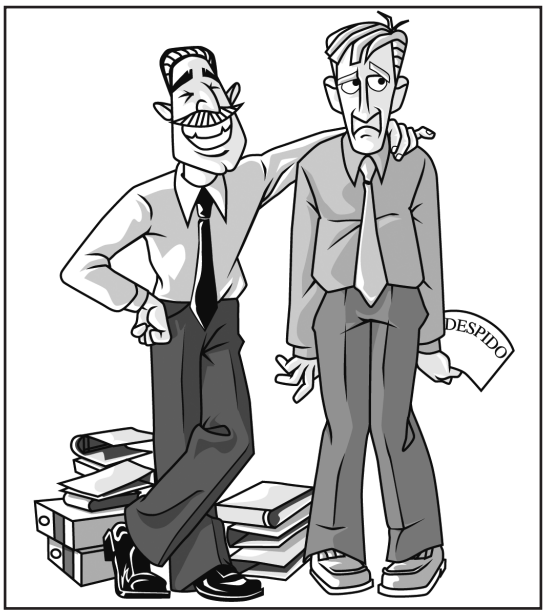
La cabeza me dice que debo echarle, pero... Hace medio año dejó un trabajo seguro para venirse conmigo y ahora se encontrará en la calle con un hijo pequeño y una hipoteca para tirar de espaldas. Por supuesto, adiós a una amistad de años, nuestra y de nuestras mujeres. En estas cosas no hay que tener sentimentalismos, pero me parece que aquí hay algo más que sentimientos. Hay que despedirle, sí. Pero, ¿existe algún medio para hacerlo menos traumático?

Adaptado de Carlos M. Canals, "¿Usted qué haría?", *Actualidad Económica.*

MATERIAL CORTESÍA DE Editorial Edinumen
www.edinumen.es
Editorial Edinumen RECURSOS PARA LA CLASE DE E/LE

c) Explica con tus propias palabras estas expresiones:

1. "Hace un par de años se me presentó la oportunidad de dar el salto".
2. "La euforia económica provocó que las empresas empezáramos a piratearnos la gente unas a otras".
3. "Yo estaba desbordado de trabajo".
4. "Me he llevado un chasco mayúsculo".
5. "Se limita a cumplir el expediente".
6. "Se toma a pitorreo los numerosos toques de atención que le he dado".



d) Haz un resumen de la situación con tus palabras.

e) ¿Cuáles son las opciones que tiene este director general para afrontar esta situación?

f) ¿Qué crees que debe hacer?

g) Si lo despide, ¿crees que sería un despido procedente o improcedente?

h) Juego de roles. Con un compañero, representad el diálogo que tendría lugar cuando el director general le comunica a su amigo la decisión que ha tomado.

FICHA 4.5. EL MERCADO LABORAL EUROPEO

1. Actividad en grupos. Las siguientes tablas os ayudarán a haceros una idea de la situación del mercado laboral europeo, tanto de los países que formaron la UE de los Quince, como de los países que se han incorporado posteriormente. Para realizarla, debéis dividiros en grupos de 4 y cada estudiante tendrá que explicar una de las gráficas al resto del grupo. Una vez hechas las 4 presentaciones, escribiréis un informe en grupo y lo discutiréis con el resto de la clase.

a) El objetivo del pleno empleo se tambalea.

El desempleo en la Unión Europea.
En % de la población activa.

sd. *Sin datos.*

■ TOTAL

	Hombre	Mujer	Media
1. España	**9,2**	**18,5**	**13,0**
2. Italia	7,2	12,6	9,3
3. Finlandia	8,8	9,7	9,2
4. Francia	7,5	10,9	9,1
Zona euro	7,1	10,3	8,5
5. Alemania	7,8	8,2	8,0
UE15	**6,8**	**9,1**	**7,8**
6. Bélgica	5,8	8,6	7,0
7. Suecia	5,2	5,0	5,1
8. Dinamarca	4,0	4,8	4,4
9. Austria	3,5	4,6	4,0
10. Portugal	3,4	4,7	4,0
11. Irlanda	4,0	3,8	3,9
12. Luxemburg.	1,9	3,3	2,5
13. Holanda	1,9	2,7	2,2
Grecia	sd	sd	sd

■ EL PARO EN MENORES DE 25 AÑOS

	Hombre	Mujer	Media
1. Italia	24,5	31,0	27,4
2. España	**20,0**	**31,3**	**24,9**
3. Finlandia	19,7	22,3	20,9
4. Francia	19,1	20,8	20,0
Zona euro	15,1	20,5	17,5
5. Alemania	15,5	18,5	16,9
UE15	**15,0**	**16,4**	**15,7**
6. Bélgica	11,7	11,6	11,7
7. Suecia	10,7	8,4	9,6
8. Dinamarca	8,1	10,7	9,2
9. Austria	6,9	8,1	7,4
10. Portugal	6,7	6,6	6,7
11. Irlanda	6,1	6,7	6,4
12. Luxemburg.	5,8	6,4	6,1
13. Holanda	5,5	4,6	5,1
Grecia	sd	sd	sd

Fuente: *El País.*

La enseñanza de las destrezas orales: de la interacción profesor-alumno a las nuevas tecnologías

Olga Cruz Moya
(*Universidad Pablo de Olavide, Sevilla*)
ocrumoy@upo.es

Contenidos

1. Hablar / escribir. ¿Qué características posee el español hablado?
   1.1. Características fónicas.
   1.2. Características léxico-semánticas.
   1.3. Características morfosintácticas y pragmático-textuales.
   1.4. El paralenguaje.
   1.5. Estrategias conversacionales.
2. La oralidad en las clases de ELE: comprensión, expresión e interacción.
   2.1. Procesos de la compresión, expresión e interacción orales.
   2.2. Las destrezas orales en el aula: la interacción profesor-alumno.
3. La oralidad y las nuevas tecnologías.
   3.1. Los mensajes de voz a través del correo electrónico: el contestador automático de la red.
   3.2. Las bitácoras habladas o *podcasts*: entre el programa radiofónico y el diario personal.

Actividades

1. Hablar / escribir. Lea los ejemplos que le damos a continuación y decida cuáles corresponden a la lengua hablada y cuáles a la lengua escrita. Explique en qué se basa su decisión. (Adaptación de Vázquez, 2000)

A.

Asunto: Modificaciones
Fecha: Fri, 13 Oct 2000 12:15:57 +0200
De: XXX
A: XXX

Juan, aquí esté el mensaje modificado con las últimos detalles, por si quieres mandarlo esta misma mañana.

B.
[...] *¡Ven para acá, rabillo de lagartija, granujilla! ¡Ríete! ¡Anda, ríete!... Diablillo loco, enseña los dientecillos... ¿A ver? Uno, dos, tres... ¡y medio!, que sale por la enciíta. Levanta los bracitos, levanta... ¿Sabes lo que hacen las señoras? Están sentadas en el salón y comen dulces y todas dicen mi esposo, mi esposo... y tú y yo nos divertimos, cagona, más que cagona. Enseña la barriguita... más gordita que el palomito, que el conejito, que el pichoncito, que el pollito, que la tortolita, que el mirlito, meona asquerosa... Levanta los bracitos. Di mosca, mosca, mosca... ¡Buuuum! Mira el jardín. Ponme una manita detrás del pescuezo... Así, ¿ves? Bufandita de seda. ¿Ves cómo cae la lluvia? Mira el árbol de charol y las gotitas que por la barrigona de las hojas caen al suelo a engordar a los gusanitos y a las chicharras... ¿Oyes cómo charlan sin parar? Son-las-se-ño-ras... Adelina, enseñe a decir papá y mamá a la nena. Siéntese frente a ella y muy despacito, que vea cómo mueve los labios, dígale, pa-pá, ma-má... Se les ha de enseñar así, poquito a poco, los niños pequeños lo remedan todo... Para el día de mi esposo la niña tiene que saber decir pa-pá... (¡Di panoli! Pa-no-li, pa-no-li...).*

Mercè RODOREDA (1982), *La niñera*, en *Mi Cristina y otros cuentos*, Madrid, Alianza, p. 25.

C.
Le agradezco mucho a la profesora Rodríguez la introducción y sus amables palabras. Como ustedes ya saben, el título de la conferencia es "La clase de expresión oral: Introducción a una catástrofe". En la primera parte quisiera continuar desarrollando algunas de las ideas mencionadas en las Jornadas de Berlín de 1985 y que ya estaban presentes –por lo menos en germen- en una tipología de ejercicios presentada en Göttingen. Las ideas que quisiera discutir están basadas en la observación sistemática del comportamiento lingüístico de estudiantes de clases destinadas al entrenamiento de las destrezas hablar y escuchar. Dichas observaciones pueden resumirse así: [...]

D.
Información es lo que el emisor trata de enviarle al receptor mediante un mensaje. Lo que pasa es que la información a veces no es información en sí, bueno mejor dicho hay frases o mensajes que tienen más información que otras. Por ejemplo en la frase "Madrid es la capital de España" esta frase no nos aporta información, ya que más o menos, bueno toda la gente sabe que Madrid es la capital de España entonces a mí eso no me aporta información porque no me está diciendo nada nuevo que yo no supiese aún. [...] La información se mediría en bits. [...] Por ejemplo en "¿Qué día vendrá Juan?" Aquí nos cabe la posibilidad de que sea la contestación "lunes, martes, miércoles, jueves, viernes, sábado y domingo". Ahora estas siete posibles contestaciones no quiere decir que serían siete bits, sino que los bits, es decir para medir la información es un proceso más complejo y más complicado que en este curso no hemos estudiado.

E.

A: Bueno... ¿habéis leído el texto?... ¿Lo habéis comprendido?... Vamos a ver... ¿cuál es la idea principal del texto?

B: La idea principal es la vida moderna.

A: ¿La vida moderna? ¿Todo el mudo está de acuerdo en que la vida moderna es la idea principal del texto? A ver, Ana...

C: El consumo.

A: Claro, el consumo. ¿Me podrías dar algunos ejemplos de consumo en el texto?

C: El Rólex, la ópera, el BMW...

A: Muy bien. ¿Algo más? ¿No?

D: La cueva.

A: ¿La cueva? No. ¿Estás seguro de que comprendes el significado de cueva?

D. ...

A: Cueva –en alemán- es *Hölle*.

F.

Capítulo 69

Otro suisida

Ingrata sorpresa fue leer en <Ortográfiko>la notisia de aber fayesido en San Luis Potosí el 1º de marso último, el teniente koronel (asendido a koronel para retirarlo del servisio), Adolfo Ábila Sanhes. Sorpresa fue porke no teníamos notisia de ke se ayara en kama. Por lo demás, ya ase tiempo lo teníamos katalogado entre nuestros amigos los suisidas, i en una okasión se refirió <Renovigo> a siertos síntomas en él obserbados. Solamente ke Ábila Sanhes no eskojió el rebólber komo el eskritor antiklerikal Giyermo Delora, ni la soga como el esperantista fransés Eujenio Lanti.

Ábila Sanhes fue un ombre meresedor de atensión i de apresio. Soldado pundonoroso onró a su institusión en la teoría i en la práktika. Tubo un alto konsepto de la lealtad i fue asta el kampo de bataya. Ombre de kultura, enseñó siensias a jóbenes i adultos. Pensador, eskribió bastante en periódikos i dejó algunas obras inéditas, entre ellas <Máximas de Kuartel>. Poeta, bersifikaba kon gran fasilidad en distintos jéneros. Artista del lápis y la pluma, nos regaló barias beses kon sus kreasiones. Lingüista, era muy afekto a tradusir sus propias produksiones al inglés, esperanto i otros idiomas.

En konkreto, Ábila Sanhes fue ombre de pensamiento y aksión, de mora i de kultura. Esto son las partidas de su aber.

En la otra kolumna de su kuenta, ai kargadas barias, i es natural titubear antes de lebantar el belo de su vida pribada, pero komo no la tiene el ombre públiko i Ábila Sanhes lo fue, inkuriríamos en la falta ke antes señalamos okultando el reberso de la medaya. En nuestro karakter de biógrafos e istoriadores debemos romper kon los eskrúpulos.

[...] Ké ubo primero en Ábila Sanhes, el desarreglo mental o el alkoolismo? No lo sabemos, pero ambos, kombinados, fueron la ruina de su vida y la kausa de su muerte. Un enfermo en sus últimos años, lo abíamos desausiado sabiendo ke era un suisida kaminando rápidamente asia su inebitable fin. El fatalismo se impone kuando obserba uno a personas tan klaramente dirijidas asia un serkano y trájico okaso.

El desaparesido kreía en la vida futura. Si lo konfirmó, ke aya en eya la felisidad ke, aunke kon distintas karakterísticas, anelamos todos los umanos.

Julio CORTAZAR (1984), *Rayuela*, Barcelona, Bruguera, pp. 424-425.

2. ¿Qué características posee el español hablado? (Adaptación de Briz, 1998; Cortés, 1995 y Fuentes y Alcaide, 1996)

1. Características fónicas.

1.1. Valor distintivo de los esquemas entonativos

(1) ¡Anda ya, vas a ir a su casa ahora...!

(2) ¡No cahca na(da)!

(3) A: Y ¿es rica?
B: ¡Mujer! Vive en "Simón Verde" y el padre el director de la Siemens...

(4) A: ¿Qué? ¿Has ido mucho a la feria?
B: ¡Todos los días!
A: Pues yo tampoco/ cada vez me gustan menos los follones.

(5) ¿Quieres que venga? ↑
¿Quieres que venga? ↓

(6) S: tú imagínate pues estar todo el día currando y terminar a las siete de trabajar ↑// y vete a un gimnasio a hacerte pesas ¿sabes?/ todo eso los días que tengas libre ↓ porque si no tengo que venir aquí a dar clase/ o sea quee/ voy a ir pillao// gimnasio ↑ curso/ gimnasio ↑ curso

1.2. Alargamientos fónicos

(7) A: ¿qué tal los nuevos planes de estudio?
B: bueeno/ no están mal

(8) Veen / por fa(vor)

1.3. Pronunciación silabeada y volumen elevado

(9) TE HE DICHO QUE NO-LO-TO-QUES.

(10) Juan es TONNTO.

2. Características léxico-semánticas.

2.1. Expresiones eco.

(11) L: esto es muy caro

(12) F: tenga en cuenta que es de una buena marca y es lana lana.

(13) No ha llorado mucho/ llorar lo que se dice llorar/ no ha llorado.

(14) ¡Ah!, no, yo, si estoy con una persona... ¡estoy con una persona!

(15) A: Estuve en Caracas y luego pasé dos meses en México.
B: Pasaste dos meses en México.

2.2. Expresiones metafóricas

(16) Este ascensor es un horno.
Javier es un bombón.

2.3. Verba ómnibus / frecuencias léxicas

(17) G: hay gente así o sea §
E: síi yy yo- y yo considero a la gente/ estoy de acuerdo/ y yo me he ido de fiesta con la gente ↓ y la gente lo ha hecho ↓ y yo he estao de (( )) viéndolo/// yo qué sé yo ahí →
L: e es igual que lo que dice Sebastián ↓ que había uno que era así
E: sí ↓ pero yo ya te digo §
L: § YO NO LO HAGO

2.4. Léxico argótico, neologismos y tecnicismos

(18) C: ¿algo de tapeo?
A: pues unos callitos [y unas aceitunas negras]

B: [este jamón es ibérico / ¿no?]
C: si fuera de Iberia no estaría todavía aquí
D: ¡qué cabrones! os vais a poner morados
A: pon un platito también // vaya pasada lo del Valencia con el Barsa ¿eh?

3. Características morfosintácticas y pragmático-textuales

3.1. Redundancia y repetición.

(19) A: venga tú cuéntamelo a mí/ a él si quieres no/ pero a mí sí/ yo sí que quiero saberlo.
B: vale yo te lo cuento a ti todo si tú me cuentas primero a mí qué pasó con Raquel el otro día

3.2. Conectores y entonación

(20) en esto un día estaba yo en casa/ y estaba por las tardes y por la mañana// un jueves y un viernes que no teníamos clase// suena el timbre ↑ // y voy a abrir ¿no? Mm abro la puerta ↑ / y me pregunta por una de las tías que vivía conmigo.

3.3. Relaciones temporales y aspectuales

(21) Estarás pensando que soy tonto.

(22) Si tuviera dinero / me lo compraba ahora mismo

3.4. Sintaxis concatenada y sintaxis parcelada

(23) Ésta/ ésta de aquí (MIRA UNA FOTOGRAFÍA) tiene historia/ esto era cuando el concurso En Pos de Fama ↑ // y había una revista ↑/ y aún tengo yo ↑ si no las he tirao/ que no las debo haber tirao/ que se titulaba ↑/ se llamaba Clima/ y/ en la portada salía ↑// en grande ↑/ una cara/ de- d'una chica de las de Valencia ↑/ de las guapas// y yo ↑/ ni corta ni perezosa ↑/ te habías de hacer una foto/ en éste ↓(SE REFIERE AL FOTÓGRAFO) que no sé quién es/ porque no sé si está por ahí el nombre/ del fotógrafo o estará detrás/ con el sello ese que ponen/ probablemente/ no/ es igual ↓// y entonces cogí yo/ ni corta ni perezosa fui ↑/ y dije que / a la revista Clima/ que quería presentarme/ y me dijeron pues vaya/ me hicieron un papel ↑/ me fui al de la foto ↑/ como no teníamos ni un duro ↑/ pues Angelines me dejó el jersey de Ademar/ (RISAS) que hace así →/ con los hombros al aire/ y luego que me fotografié/ se lo devolví/ enseguida/ o sea como una prueba/ si me estaba bien o no// y me hice la foto// pero mi madre/ se puso →

3.5. Enunciados suspendidos

(24) Es un libroo →

(25) Si me lo hubieran dicho antes → (↑)

(26) ¿Y los apuntes que te dejé la semana pasada ↑

(27) Anda, que eres más tonto →

3.6. Orden de palabras

(28) Comida, te puedo dar, pero dinero no tengo.

(29) A: ¿Tienes alguna anécdota?
B: Anécdotas me han pasado muchas / muchísimas.

(30) Y al pueblo ↑ ¿cuándo decís que vais a ir?

(31) No eso de llamar por teléfono lo hacen mucho ¿eh?// esa broma.

3.7. Presencia de relatos

(32) A: porque ya comentándolo por ahí ↑// le dije- digo mira digo qué reloj m'he encontrao →/ digo ¡madre mía!// d'algún atraco será
B: sí ↓ yooo hoombre ↓ yo pienso en principio si sería de oro
A: DE ORO ↓ qué va ↓ bueno ↓ la correa sí que era → bueno ↓ de oro// pero yo ↑ digo *no anda ni na* digo *mira* ↓ digo *tiene una aguja rota*// y dicee/ *ESTO que lo habrán tirao a la basura y algún crío lo habrá puesto ahí*// y yooo digo *por lo menos la correa* ↑ *mil pesetas por lo menos la correa* ↑ *valdrá*// yyy/ y luego ↑ vimos a mi cuñao y a mi cuñá ↑ y dicee/ digo *mira*/ digo *qué reloj m'he encontrao* ↓ y mi cuñá dice/ *¡AH! Pues este reloj es BUENO*/ y empezó mi cuñao de cachondeo →/ *VAMOS a una relojería y verás qué pronto lo sabemos*/ VAMOS → yo digo *pero déjalo* ↓ *que*

ahora no quierooo arreglarlo/ VAMOS ↓ que si es bueno ↑ ya te lo dirá ↓ y si es malo ↑// total que allá nos fuimos los cuatro →

4. *El paralenguaje*

(33) =tú vienes fresquito comiéndote tu caramelete de anís en el coche/ entras a la empresa y t'hace/ TUUFH/ como si te metieran una guantá en toda la cara/ pues igual

(34) Y en la curva ésa de la Pañoleta ¡poom! Un chocazo...

5. *Estrategias conversacionales*

5.1. Intensificación

(35) A: he tenido un fin de semana superincreíble/ CINCO tías detrás de mí/ pero detrás ¿eh?
B: ya será menos

(36) Menuda suerte ha tenido
Había mogollón de gente
Eres un huevo de torpe.
Se armó una que pa qué
Eso es una tontería como un castillo
¡Lo que nos reímos!
Buenooo/ GENte/ ¡¿qué si había gente!?/ no te lo puedes ni imaginar

5.2. Atenuación

(37) Es morenito de piel con gafitas.
Es feíllo.
Lo encuentro algo raro.
Está como muy gordo.
Dame cinco duritos
¡Eres un...!
Si quieres que te dé mi opinión/ no vayas
Yo creo que- *no sé* que tienes un comportamiento un poco raro últimamente.
¿Tú tendrás/ tabaco rubio/ por ahí por casualidad?
No te lo digo porque las mamás sois muy exageradas

A: las habas con huevo están buenísimas
B: no/ yo no digo que no estén buenas pero...

4. Funciones de lo oral en las clases de E.L.E. (Vázquez, 2000)

	En la realidad	**En clase**
Función / motivación	Iniciar y mantener contactos sociales	
Información	Se habla para llenar un vacío de información o de opinión	
Instrucciones	Hay una función instrumental que consiste en obtener cosas, pero que rara vez asume la forma imperativa	
Emociones / opiniones	Por lo general, la expresión afectiva o racional se da espontáneamente	
Corrección	Tiene normas lingüísticas propias: anacolutos sintácticos, frases incompletas, dislocaciones, ausencia de nexos gramaticales, paréntesis asociativos, concordancia lógica y no gramatical, etc. Abunda la autocorrección	
Roles	Hay tantos emisores como lo	

	permita la situación, en la que se puede compartir el código, el canal, el mensaje y el contexto	
Motivación	Negociar soluciones, obtener algo del interlocutor, seducir, etc.	
Tema o mensaje	A no ser en formas muy estructuradas (como la conferencia, la entrevista, el discurso político, etc.), el tema (o los temas) se va construyendo y a veces desaparece o cambia totalmente.	
Ritmo / entonación / pronunciación	Lo típicamente español es la preferencia por lo verbal, el ritmo acelerado, una alta expresividad, gran profusión de gestos y de mímica y un discurso bastante alejado de lo lineal, en el que la distancia física es reducida y el silencio produce irritación o se interpreta como una señal para seguir hablando	
Turnos	La conversación está organizada por turnos: intervenciones iniciativas y reactivas. A veces basta sólo un gesto para ceder la palabra, y todo eso junto proporciona conexión a la vez que mantiene la tensión.	
Otras características	Expresividad, comodidad y adecuación. Ello prevalece sobre la lógica, las normas lingüísticas, la economía del lenguaje, etc.	

5. Procesos de la comprensión oral

1. Podemos superar una habilidad limitada en la expresión oral en una lengua extranjera ensayando lo que queremos decir. ¿Existe alguna situación desde el punto de vista de la comprensión oral en la que el ensayo podría ser efectivo? ¿Cuál es la diferencia entre esas situaciones y aquellas en las que la práctica no tendría sentido?

2. ¿Qué habilidades no lingüísticas se necesitan para comprender oralmente a las siguientes personas?

1. Una vecina, viuda recientemente, que habla del funeral de su esposo.
2. Una niña de cinco años que describe su fiesta de cumpleaños.
3. Un pariente mayor que, cansado y respirando con dificultad, trata de decirte dónde está guardada su medicina.
4. Un administrativo explicándote cómo hacer un parte para el seguro.

3. Imagínate que estás pasando la noche en un hotel de una ciudad que no conoces bien. Tienes una reunión en una oficina que te han dicho que queda a cinco minutos a pie del hotel. Necesitas preguntar cómo se llega a la oficina. ¿Qué información se comprendería más fácilmente: la que puedes obtener llamando a

los recepcionistas del hotel, o preguntándole a una persona cualquiera fuera del hotel? ¿Por qué?

4. Piense sobre el uso de la palabra *escuchar* en estas cuatro situaciones. ¿Qué diferencias hay entre los procesos de comprensión oral que se dan en cada caso?

1. Los padres le piden a la canguro que escuche en la puerta de la habitación del niño cada cinco minutos aproximadamente.
2. Tuve que escuchar sus quejas sobre el aumento del coste de la vida durante casi una hora.
3. El portavoz del Presidente ha admitido que se ha instalado un dispositivo de escuchas en la oficina del Secretario de Estado.
4. Saber escuchar es la habilidad más importante que un médico tiene que aprender.

5. Un hombre estaba ayudando a cruzar a una señora mayor desconocida en una calle en el West End de Glasgow, cuando ella le sonrió y le dijo: 'Esa es la Universidad. Mañana va a llover'. Él creyó haber entendido todas las palabras que había escuchado pero todavía no tenía ni idea de lo que ella había querido decir. Perplejo, le pidió que lo disculpara, pero que repitiera lo que había dicho.

1. ¿Cuál es tu primera interpretación de las palabras de la mujer?
2. ¿Qué necesitarías saber sobre el hablante / el oyente / el lugar / el tiempo / , etc., para asegurarte de que construyes un modelo mental más preciso?

Cuando se le pidió que repitiera lo que había dicho, la mujer volvió la cabeza ligeramente a un lado y señaló con el índice derecho hacia arriba, a la altura de la cabeza. Él interpretó el gesto como una forma de decir '¡Escucha!' Tras un segundo o dos, ella repitió su comentario sobre la Universidad y el pronóstico de lluvia al día siguiente. En ese momento, él se dio cuenta de que el sonido al que ella estaba dirigiendo su atención era el que emitía un reloj en la distancia. Todo quedó claro para él.

6. Después de leer el párrafo anterior, ¿eres capaz de construir una interpretación más completa y más correcta del mensaje? Si no, ¿qué elementos de tu modelo mental necesitan todavía más aclaración?

Puedes no saber todavía lo que quiso decir la mujer. Solamente yendo *a través de lo que dijo* para ver lo que quiso decir fue como su interlocutor fue capaz de alcanzar una solución satisfactoria a su problema de comprensión. Para construir un modelo mental adecuado al mensaje, necesitó acudir a las siguientes fuentes de información:

Conocimiento factual general

1. El sonido es más perceptible con el viento en contra que con el viento a favor.
2. La dirección del viento puede alterar las condiciones atmosféricas.

Conocimiento factual local

1. La Universidad de Glasgow tiene una torre con un reloj y un campanario.

Conocimiento sociocultural

1. En Gran Bretaña, los desconocidos hablan frecuentemente del tiempo para romper los incómodos silencios que se producen en ciertas situaciones.
2. Un comentario amable de un extraño usualmente requiere respuesta.

Conocimiento del contexto

1. La conversación tuvo lugar a un kilómetro de la Universidad de Glasgow
2. La campana del reloj de la torre estaba dando la hora.

7. Imagínate que te encuentras con un amigo que ha estado ingresado en el hospital. Cuando le preguntas cómo le ha ido, él comienza su respuesta con las palabras: "Todo bien, menos las horas de visita. Me dijeron que no se podía..."
¿Cómo has empezado a interpretar este comentario? ¿Qué clase de queja podría estar empezando a hacer sobre las horas? ¿A quién piensas que se refiere con la expresión "Me dijeron..." ¿Quiénes son los actores potenciales en tu guión de hospital? ¿Cuáles son las fuentes, en tu caso, de tu conocimiento o expectativas sobre los hospitales?

8. ¿Cuál de las siguientes descripciones del proceso de comprensión oral resulta más útil para el aprendiz de L2?

1. Escuchar es como leer. Si pones atención a los sonidos como si fueran letras, eres capaz de reconocer las palabras.

2. Cuando estás escuchando, lo más importante es reconocer cada palabra que el hablante pronuncia. Si te concentras en escuchar las palabras, el significado de las oraciones llegará por sí mismo.

3. Escuchar es básicamente un juego de adivinanza. Piensa en lo que es probable que el hablante diga. Trata de adivinar lo que quiere decir a partir del motivo que piensas que tiene para comunicarse.

4. Escuchar puede ser difícil, así que necesitas toda la ayuda que puedas obtener. Intenta escuchar cuidadosamente los sonidos que el hablante produce, al mismo tiempo, trata de utilizar tus conocimientos de gramática española y de vocabulario, y súmale las conjeturas que hagas sobre lo que quiere decir ese fragmento.

9. No siempre prestamos la misma atención a lo que oímos; depende de nuestro interés en el tema, el motivo, el tipo de texto, etc. ¿Dónde y quién crees que está diciendo lo siguiente?

a) "Comenzaremos dentro de cinco minutos, a las diez en punto. Por favor, no pueden tener ningún libro sobre la mesa, sólo un lápiz y una goma de borrar".

b) "Pongo a Dios por testigo de que nunca volveré a pasar hambre".

c) "Eh... bueno... mire... Primero gire a la derecha y después, la segunda a la izquierda".

d) "En la presente edición del festival hay una selección de estrenos que llamaremos Première, seleccionados por críticos cinematográficos de Barcelona".

e) "Dentro de breves momentos efectuará su entrada por vía 7 el Talgo pendular con destino Madrid-Chamartín".

f) “Las temperaturas bajarán en toda la parte septentrional del país. Amanecerá con claros después de las brumas, pero poco a poco se irá cubriendo para…”.

g) “Después de aderezar la carne con mostaza, dejar a la brasa durante diez minutos hasta que se dore todo por igual”.

h) “Ya eran las cinco de la tarde cuando el toro, frente a frente, le miró”.

i) “…y estábamos, así, como estás tú ahora, uno al lado del otro, y va y me dice, con toda la cara, que en realidad lo que hay que hacer es…”.

Estrategias de comprensión oral:

Atención global	Atención selectiva
Se aplica cuando buscamos obtener una idea general: los puntos principales en una conversación	Se aplica cuando escuchamos de forma selectiva porque estamos interesados en una información específica: el horario de vuelos en un aeropuerto, etc.

¿Cuáles de los anteriores extractos escucharías teniendo en cuenta estas estrategias? ¿Por qué?

10. Si la percepción del habla en L1 utiliza simultáneamente información de fuentes diferentes, ¿qué tipo de material auditivo piensas que sería más útil para estudiantes extranjeros?

1. Grabaciones de ‘pares mínimos’ (por ejemplo, ‘mesa’ y ‘besa’), para que los oyentes desarrollen su habilidad para discriminar fonemas en la L2.
2. Listas de palabras aisladas, pronunciadas correctamente por un hablante nativo.
3. Instrucciones de un hablante nativo a un oyente extranjero sobre cómo llevar a cabo una tarea, tarea que los aprendices tratan de llevar a cabo por sí mismos.
4. Una selección de fragmentos de conversaciones entre hablantes nativos.
5. Grabaciones de oraciones aisladas gramaticalmente correctas.

11. Los aprendices emplean una amplia gama de estrategias para intentar comprender un fragmento sonoro en L2, y se enfrentan a esta tarea con diferentes actitudes y expectativas. Aunque algunas de estas características personales (estrategias, actitudes y expectativas) pueden facilitar la comprensión, otras pueden ser contraproducentes.

1. Elaborad una lista con las características personales de los estudiantes que pueden favorecer e inhibir la comprensión oral. Razonad los motivos de vuestra elección.

2. Señalad, de la siguiente lista de características personales, cuáles de ellas favorecen la comprensión oral y cuáles de ellas la perjudican:

El estudiante:

a) Trata de entenderlo todo.

b) Trata de escuchar palabra por palabra.

c) Trata de activar su conocimiento general sobre el tema para ayudarle a comprender el discurso.

d) Cuando le falta información para comprender un fragmento, trata de deducirla.

e) Trata de adivinar lo próximo que se va a decir, mientras está escuchando.

f) Usa su conocimiento lingüístico para limitar el abanico de posibilidades acerca de cuál puede ser la próxima palabra o frase que se escuche.

g) Varía su atención durante la audición, concentrándose en las palabras que se enfatizan y en fragmentos del habla que se pronuncian con una entonación más aguda o con un volumen más alto.

h) Asume que la comprensión es relativamente fácil y que no suele haber fallos que afecten a la comunicación.

12. Las instrucciones en clase

1. Reflexiona sobre los siguientes supuestos:

a) ¿Con qué cuidado preparas la forma en la que das instrucciones en una lección concreta?

b) ¿De qué forma das instrucciones? Por ejemplo: el profesor puede explicar el procedimiento en L2 y pedirle a un alumno que lo traduzca a la L1 de los aprendices.

2. Comenta los siguientes puntos de vista: ¿Consideras alguno de ellos más adecuado que los otros? (Si piensas que la respuesta depende de las circunstancias, haz referencia a éstas y explica cómo influyen en tu respuesta)

a) Los profesores deberían proponerse mostrar a los alumnos tan simple y claramente como les fuera posible lo que tienen que hacer. Las instrucciones no verbales a menudo son más eficaces que las verbales.

b) Dar instrucciones en clase es unos de los pocos actos genuinamente comunicativos que se desarrollan en el aula. El profesor debería explotar esta oportunidad haciendo que sus instrucciones fueran lo más naturales posible. Sin son complicadas o difíciles de entender para los aprendices, éstos junto con el profesor están obligados a "negociar el significado" para lograr un auténtico propósito comunicativo.

3. Evalúa las siguientes instrucciones, recordando las conclusiones de la pregunta anterior.

a) Profesor: "Colocáos en parejas, A y B. A, quiero que hagas preguntas para averiguar qué hay en la foto de B. B, no dejes que A vea tu foto. Vale, aquí están las fotos. Muy bien, María, date la vuelta para que John no pueda verla. Todos, mirad a María y John y sentáos como ella. Muy bien."

b) El profesor llama la atención de toda la clase. Después, le da a María una foto y le indica con gestos que no revele su contenido a los compañeros. A continuación, le formula a María tres o cuatro preguntas para averiguar qué hay en la foto. Entonces le hace gestos a Wang (que está en el lado opuesto de la clase) para que continúe con las preguntas. También utiliza

gestos para dividir a los estudiantes por parejas y le da a un miembro de cada pareja una foto. Al otro le dice: "¿De acuerdo? Ahora tú."

13. Lee las situaciones siguientes e identifica qué puede haber ido mal en cada una de ellas. ¿Qué más podría haber hecho el profesor?

a) (Clase de cualquier nivel) El profesor reparte un fragmento para los alumnos lo lean. Les dice que lo lean por encima para averiguar el tema del mismo. Los alumnos empiezan a leerlo parsimoniosamente.

b) i) (Clase de nivel inicial-intermedio) El profesor quiere presentar la estructura: "¿Cuánto tiempo llevas + gerundio?". Quiere que los alumnos repita "¿Cuánto tiempo llevas estudiando español?" Sin embargo, los alumnos le contestan "Seis meses".

ii) (Clase de nivel inicial-intermedio). El profesor ha explicado un modelo de pregunta con la estructura: "¿Cuánto tiempo llevas estudiando español?" y ahora quiere que los alumnos se pregunten unos a otros utilizando esa misma estructura para obtener diferentes respuestas. Sin embargo. Los alumnos solo repiten la pregunta.

iii) (Clase de nivel inicial) La clase trata sobre el presente simple de los verbos. El profesor ha presentado la pregunta: "¿A qué hora te levantas?" y ahora quiere que los estudiantes utilicen la estructura "¿A qué hora...?" para preguntarse entre ellos. Sin embargo, los estudiantes siguen preguntado: "¿A qué hora te levantas?"

c) (Clase de nivel inicial) El profesor quiere que los alumnos hagan un ejercicio de sus libros de trabajo como tarea. Les explica que quiere que escriban las respuestas en una hoja de papel aparte para recogerlas. Al día siguiente, descubre que la mayoría de estudiantes ha hecho la tarea en el libro de trabajo. No puede recogerlos porque van a necesitar el libro para la tarea del día siguiente.

d) (Clase de nivel avanzado) El profesor le ha pedido a cada estudiante que prepare una breve presentación oral sobre algún tema de su interés. Descubre que la mayoría de ellos han escrito el texto de la presentación y no se sienten preparados para hacerla sin leer lo que han escrito.

14. 1. Comente las siguientes actividades para la práctica de la comprensión oral desde el punto de vista de las estrategias que se emplean en los manuales para facilitar esta tarea al alumno.

2. Las audiciones que acompañan a estas actividades, ¿presentan algún tipo de adaptación? Algunas de las adaptaciones pedagógicas que se suelen emplear son:

a) pronunciación estándar, evitando dialectalismos;

b) vocalización esmerada;

c) entonación con oscilaciones melódicas exageradas;

d) tempo de elocución lento y pausado;

e) oraciones completas, sin titubeos ni reajustes;

f) turnos de palabra claramente delimitados, sin solapamientos;

g) repeticiones abusivas de las formas lingüísticas (estructuras sintácticas, aspectos morfológicos, vocabulario...) que acaban de presentarse;

h) morfosintaxis con un grado de dificultad al nivel concreto de los alumnos: ni demasiado fácil ni demasiado difícil;

i) vocabulario controlado: sólo se emplean algunas palabras nuevas;

j) léxico estándar, huyendo de otros registros (familiar, coloquial, vulgar, culto, etc.).

3. Reflexione sobre la conveniencia o no de utilizar estas adaptaciones lingüísticas, tanto en el discurso del profesor como en las audiciones de clase.

4. Piense qué actividades pueden diseñarse para:

- Hacer conscientes a los aprendices de las características discursivas del español.
- Guiar su producción oral.
- Desarrollar la fluidez verbal.
- Autocontrolar su discurso.

15. Comente estas dos conversaciones que tienen lugar en una clase de E/LE y clasifíquelas teniendo en cuenta la distinción corrección / fluidez propuesta anteriormente:

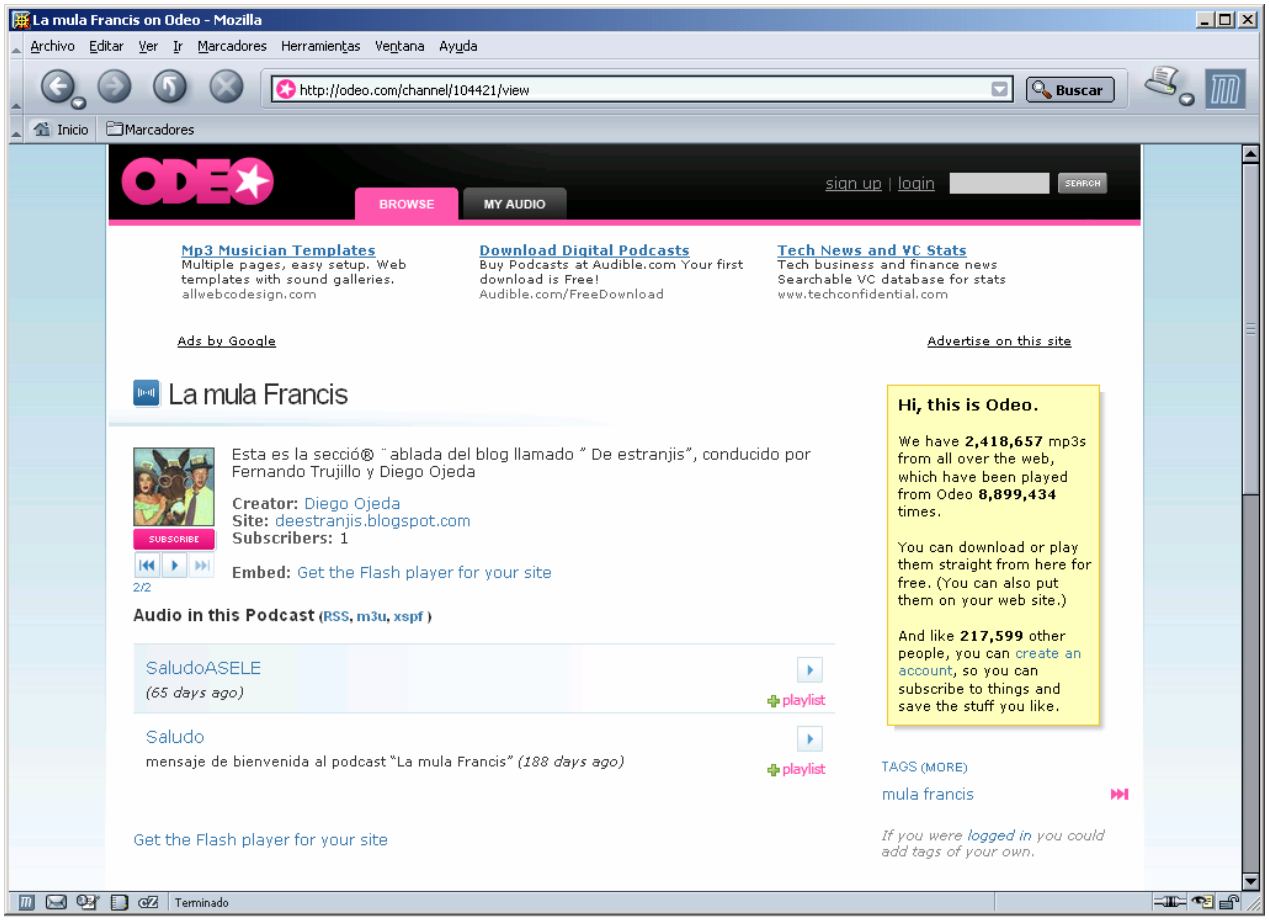
Conversación 1:

- Profesor: ¿Qué sueles hacer el fin de semana, Ana?
- Ana: Oh, fin de semana una fiesta. Susana. Susana es cumpleaños.
- Profesor: No, Ana, no este fin de semana. El pasado, el próximo. No vas a una fiesta cada fin de semana.
- Ana: Fiesta... cumpleaños.
- Profesor: No, Ana. María, ¿qué sueles hacer el fin de semana?

Conversación 2:

- Profesor: ¿Qué sueles hacer el fin de semana, Ana?
- Ana: Oh, fin de semana una fiesta. Susana. Susana es cumpleaños.
- Profesor: ¿De veras? Así que este fin de semana fuiste a una fiesta. ¿Te lo pasaste bien?
- Ana: Sí, me gusta. Vestido nuevo.
- Profesor: Así que llevabas un vestido nuevo. ¿De qué color?
- Ana: Amarillo. Llevaba vestido amarillo.
- Profesor: Muy bien. Ana llevaba un vestido amarillo este fin de semana en la fiesta de cumpleaños de Susana. ¿Cuántos de vosotros soléis celebrar el cumpleaños con una fiesta?

http://odeo.com/channel/104421/view



http://www.guisando.org/podcast/

http://ssl4you.blogspot.com/

http://lajanda.blogspot.com/

Algunos *Blogs* sobre enseñanza del español

- De estranjis: http://deestranjis.blogspot.com/
- Punto de Observación: http://observatorio.atriumlinguarum.org/
- Informática Educativa Isla & Sam: http://islasam.blogspot.com/
- A pie de aula: http://apiedeaula.blogspot.com/
- Mundos Periféricos: http://mundosperifericos.blogspot.com/
- Español como Lengua Extranjera: http://elelidialozano.blogspot.com/
- Cuaderno de clase: http://www.auladeletras.net/blog/index.php
- ASPE: http://aspegr.blogspot.com/
- ELE que ELE: http://elequeele.blogspot.com/
- Enseñando Español: http://lajanda.blogspot.com/
- El blog de Lola: http://lolaele.blogspot.com/
- Spanish Professor NYC: http://spanishprofessornyc.blogspot.com/
- Spanish teachers: http://spaces.msn.com/spanishteachers/
- ñblog: utilidades y recursos para blogs: http://utilidades.bitacoras.com/
- El suplemento ocasional: http://kontarini.blogspot.com/
- Planeta educativo: http://www.aulablog.com/planeta/
- El blog de mrlb31: http://blog.iespana.es/mr1b31
- ELE y las TIC: http://eletics.blogspot.com/
- En mi bolsillo: http://enmibolsillo.blogspot.com/
- Marcando el marco: http://marcandoelmarco.web-log.nl/
- Metablog Utrecht: http://metablogutrecht.blogspot.com/
- Profesores de español.Pod: http://profesoresdeespanol.blogspot.com/
- ssl4you - Español Segunda Lengua para todos: http://ssl4you.blogspot.com/
- ESL Pod: http://www.eslpod.com/website/index.php
- Aulablog21: http://www.aula21.net/aulablog21/
- Bitácora de Anibal de la Torre: http://www.adelat.org/
- La mirada pedagógica: http://lamiradapedagogica.blogspot.com/
- Metablog Todoele: http://www.todoele.net/blog/

Bibliografía esencial

BAÑÓN HERNÁNDEZ, Antonio Miguel (1993), *El vocativo en español. Propuestas para su análisis lingüístico*, Barcelona, Octaedro.

BAÑÓN HERNÁNDEZ, Antonio Miguel (1997), *La interrupción conversacional. Propuestas para su análisis pragmalingüístico*, Anejo XII de *Analecta Malacitana*, Málaga, Universidad.

BRIZ GÓMEZ, Antonio (1996), *El español coloquial: Situación y uso*, Madrid, Arco/Libros.

BRIZ GÓMEZ, Antonio (1998), *El español coloquial en la conversación. Esbozo de pragmagramática*, Barcelona, Ariel.

BRIZ GÓMEZ, Antonio (2004). "Aportaciones del análisis del discurso oral", en J. Sánchez Lobato e I. Santos Gargallo (dirs.), *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/ lengua extranjera (LE)*, Madrid, SGEL, pp. 209-242.

CORTÉS RODRÍGUEZ, Luis (1992), *Estudios de español hablado (aspectos teóricos y sintáctico-cuantitativos), Almería, Instituto de Estudios Almerienses-Universidad de Almería.*

CORTÉS RODRÍGUEZ, Luis (1994), *Tendencias actuales en el estudio del español hablado*, Almería, Universidad.

CORTÉS RODRÍGUEZ, Luis (1995), *El español coloquial. Actas del I Simposio sobre análisis del discurso oral*, Almería, Universidad.

FUENTES RODRÍGUEZ, Catalina y ALCAIDE LARA, Esperanza (1996), *La expresión de la modalidad en el habla de Sevilla*, Universidad de Sevilla – Servicio de Publicaciones y Ayuntamiento de Sevilla.

LLORENTE ARCOCHA, María Teresa (1996), *Organizadores de la conversación. Operadores discursivos en español*, Salamanca, Universidad Pontificia de Salamanca / Caja Salamanca y Soria.

MARTÍN ZORRAQUINO, María Antonia y MONTOLÍO DURÁN, Estrella (coords.) (1998), *Los marcadores del discurso (teoría y análisis)*, Madrid, Arco/Libros.

NARBONA JIMÉNEZ, Antonio; CANO AGUILAR, Rafael y MORILLO VELARDE, Ramón (1998), *El español hablado en Andalucía*, Barcelona, Ariel.

Oralia. Análisis del discurso oral, Madrid, Arco/Libros / ILSE (Investigaciones histórico-lingüísticas y de las hablas vivas del sudeste español).

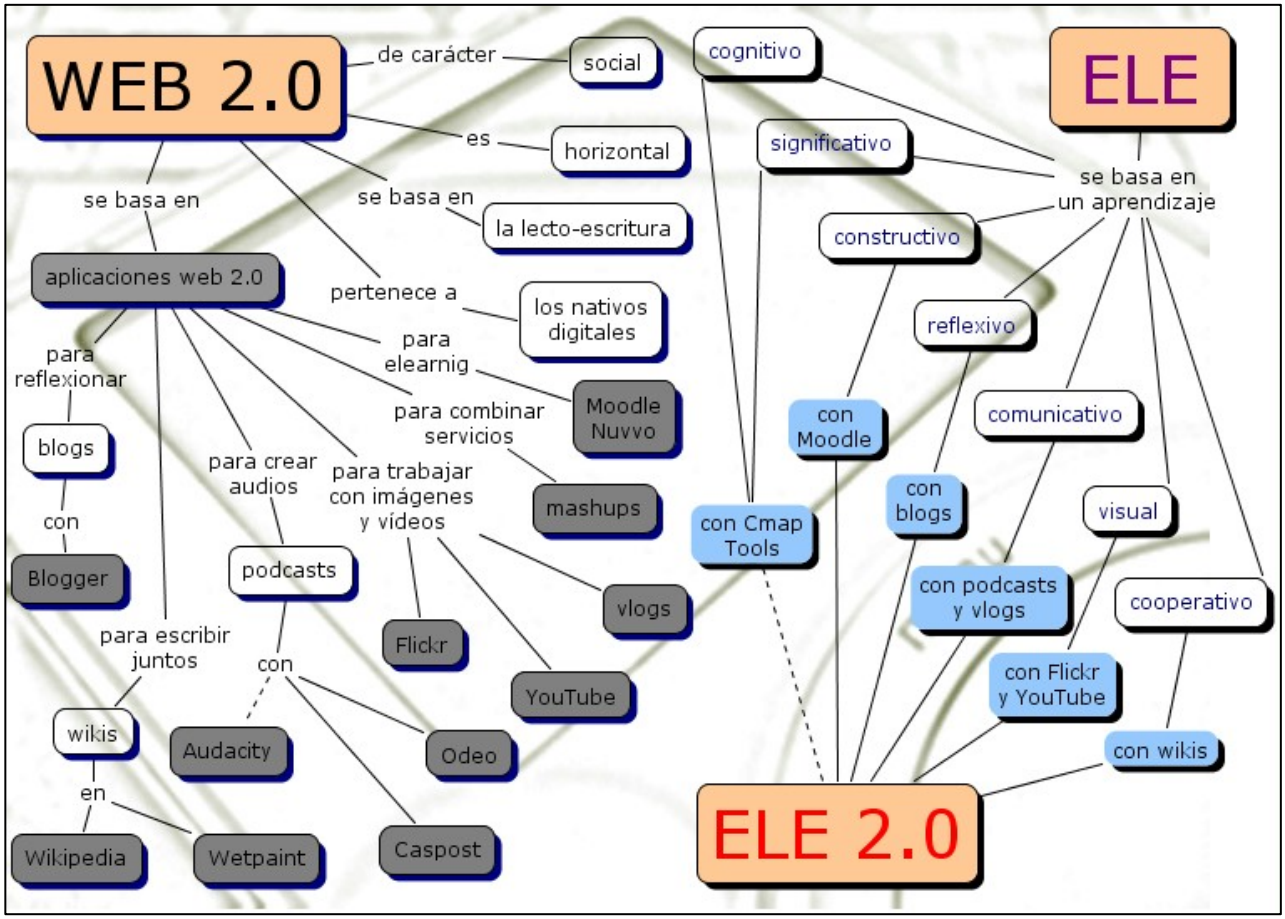
RUIZ GURILLO, Leonor (1998), *La fraseología del español coloquial*, Barcelona, Ariel.

VÁZQUEZ, Graciela (2000), *La destreza oral. Conversar, exponer, argumentar*, Madrid, Edelsa.

VIGARA TAUSTE, Ana María (1992), *Morfosintaxis del español coloquial. Esbozo estilístico*, Madrid, Gredos.

Francisco Herrera (francisco@lajanda.org)
ELE 2.0: nuevas tecnologías en el aula de español

La presentación trata sobre el uso de la tecnología web 2.0 en la clase de español como lengua extranjera y sus aplicaciones para conseguir un aprendizaje colaborativo en un mundo digital. Trataremos, sobre todo, el uso de diarios reflexivos *on line* (*blogs*), grabaciones digitales en red (*podcasting*) y documentos colectivos del tipo *wiki* para actividades de redacción y corrección grupal. Toda la información está recogida en el blog lajanda.blogspot.com .



José Luis Álvarez
El enfoque léxico (lexical approach)

Previa introducción para dar a conocer el marco teórico del Enfoque Léxico y aclarar conceptos relacionados, trabajaremos diferentes actividades para llevar al aula las *colocaciones* y daremos estrategias de aprendizaje a los estudiantes, así como consejos generales para explotar y rentabilizar el léxico en el aula. Se hará una breve introducción para aclarar el marco teórico en el que nos movemos y dar a conocer los aspectos básicos del Enfoque Léxico y sus consecuencias en la enseñanza aprendizaje de segundas lenguas. A continuación me centraré en el concepto de *colocación* y se aportarán algunas actividades para mostrar cómo se puede llevar al aula de ele con el objeto de rentabilizar al máximo el aprendizaje del léxico por parte de nuestros estudiantes y desarrollar sus estrategias.

Enfoque Comunicativo y Enfoque Léxico:

- La lengua no es gramática lexicalizada sino léxico gramaticalizado.
- Conocer una palabra es también conocer sus relaciones sintagmáticas y sus restricciones de uso.
- Principio de idiomaticidad: las palabras no se almacenan aisladas sino en "bloques prefabricados, empaquetados y listos para usar".

Concepto de unidad léxica: "secuencia unitaria de una o más palabras que remite globalmente a un significado unitario".

Las colocaciones y sus características según Koike:

- Son unidades léxicas formadas por dos palabras que suelen aparecer juntas.
- ¿Cuáles de estas combinaciones son posibles?

Llover **Nevar** **Granizar**	**a cántaros**	**Defender** **Proteger** **Decir**	**a capa y espada**	**Hablar**	**por hablar** **la verdad** **claro**

- ¿Por qué enseñar colocaciones? ¿Qué colocaciones enseñar? ¿Cómo?

Modelos de actividades:

- Presentación explícita: vacío de información para enseñar el concepto de colocación. Dictogloss
- Enseñanza implícita a través de la CL y la CA.
- Prácticas para desarrollar la precisión: dominó de colocaciones, el intruso, memory, juego de cartas, oyes dices, adivinar por el contexto, etc.
- Prácticas de producción: Debates, rol play, actividades para la expresión escrita.

El uso del cortometraje en clase de ELE
Concha Wenger y Diego Ceballos
I Jornadas Didácticas ELECádiz, 1 y 2 de diciembre de 2006

- ***¿Por qué trabajar con cortos?***

Es un material muy motivador, ameno, sugerente y la imagen, en general, es algo a lo que están acostumbrados todos los estudiantes. Su corta duración nos permite trabajar con agilidad y rapidez, variando las actividades y practicando varias destrezas. Incluye contenidos sociales, culturales, políticos, etc. Nunca he encontrado a ningún estudiante que no pusiera gran interés cuando anunciamos que vamos a trabajar con cortos o largos. Garantizamos la participación de toda la clase. Nos permite conocer aspectos de nuestra cultura a través del arte; de una forma creativa e interesante.

- ***¿Para qué trabajar con cortos?***

Es una actividad muy completa. Practicamos la comprensión auditiva, la expresión oral, la conversación y, especialmente, la producción escrita.
A partir de imágenes es más fácil marcar las pautas para que escriban un texto, ya sea comentando, narrando lo que han visto, criticando, valorando, etc. El estudiante tiene una dirección clara para escribir; una técnica difícil de enseñar y aprender (todos podemos aprender a hablar una lengua pero no todo el mundo aprender a escribir, ni siquiera en su propia lengua).
La expresión oral también es más fluida (si el corto está bien elegido) porque todo el mundo tiene la misma información de partida y el hábito de comentar imágenes ya sea en publicidad, películas, video clips.

- ***Material***

Son interesantes para nosotros los cortos del festival Documenta Madrid 05, (www.documentamadrid.com) los DVD's que edita la revista Fotogramas con los finalistas de su **concurso Fotograma en corto** del 2005 y 2006 (www.fotogramasencorto.com) especialmente éste último. En su página web podemos encontrar también todos los cortos presentados. Actualmente están abiertos los plazos de inscripción para presentar los cortos para el año 2007 en ambos concursos.
Direcciones útiles: www.solocortos.com www.notodofilmfest.com

- ***Niveles recomendados:*** A partir de un A2.

- ***Procedimientos***

1. Elección del corto adecuado a las características de nuestros estudiantes, edades, nacionalidades, intereses, etc. Nosotros vamos a exponer aquí cómo trabajamos con un corto perteneciente al último concurso de Fotograma en corto (2006), el ganador: *Éramos pocos.* Nos da mucho juego por su contenido social (la familia, el machismo, la vejez, las residencias de ancianos, la soledad, los cambios en la sociedad moderna) Su duración es de 15 minutos. Hasta ahora, todos los estudiantes que lo han visto han tenido muchas cosas que decir y escribir. Además tiene una pequeña intriga que nos permite jugar con el argumento.

2. Contextualización. Damos alguna información sobre lo que vamos a ver, el tema. Marcamos las pautas de observación en función del nivel del grupo, para que concentren la atención en lo que nos interesa, así, después les resultará más fácil la producción escrita. Por ejemplo; cómo son los personajes, su ropa, el aspecto físico, el carácter, por qué se comportan como se comportan, cómo piensan, sus expresiones y gestos, descripción de los escenarios, etc. (5´)
3. Visión del corto sin voz. En las instrucciones Le explicamos que tienen que poner mucha atención para poder interpretar la historia sólo con las imágenes y su imaginación. Tienen que deducir qué pasa. Esto los concentra enormemente en lo que van a ver. Les decimos que vamos a escribir sobre esta historia y vamos a premiar no sólo la que más se acerque a la realidad sino también la más original, la más creativa, la más expresiva e interesante, la que use el vocabulario más rico, etc. (15')

4. Organización de la clase en parejas para trabajar en la creación escrita. Deben usar el diccionario, contrastar versiones, redactar y revisar. El profesor debe guiar, ayudar y proponer en el proceso. (20')

5. Los estudiantes revisan lo que han escrito. (10')

6. Leemos los textos para ver si toda la clase ha interpretado las imágenes de la misma manera o no (suele haber diferencias y es divertido saber cómo han llegado a distintas conclusiones con el mismo material) (15') y la variedad de puntos de vistas. El profesor va tomando notas de los errores y hace una fijación en pizarra para la corrección final en plenaria.

7. Visionamos de nuevo el corto. <u>Esta vez ponen todavía más atención en la audición</u> para comprobar cuánto se han acercado al original. Como es la segunda vez que lo han visto y han hablado y reflexionado sobre la historia, la comprensión auditiva, que suele ser un problema para la mayoría de ellos, es mucho más fácil. Cuando terminan de verlo, rápidamente se ponen a explicarse uno a otros lo que no han entendido sin que el profesor tenga que decirlo. La colaboración y participación es más intensa que en otras actividades. (15')

8. Finalmente le pedimos a cada pareja que valore y critique el corto, cuál es la intención del director, qué les parece, cuáles son las ideas fundamentales de lo que han visto y cuáles son sus comentarios personales. Podemos elegir cualquiera de los temas sociales que aparecen en el corto para proponer un debate en el que los alumnos comparen con la realidad de sus países(15')

- **Otras opciones interesantes:**

    1. Otra actividad con la que los alumnos ponen en práctica la expresión oral y estructuras para expresar opinión y defender las distintas posturas de los personajes del corto, es la del juego de rol. El profesor puede proponer a los alumnos que se repartan los papeles de los distintos

personajes y que se justifiquen y expliquen porqué han actuado de esa manera. Esta actividad puede ser complementaria a la anterior o puede ser planteada como otra tarea final a la actividad. Normalmente se dan debates en clase bastante interesantes ya que los alumnos adoptan una opinión u otra como si realmente fueran los personajes.

2. Una posibilidad interesante es visionar sólo los primeros minutos y proponer la redacción del resto de la historia.

3. En una clase con un nivel B2 se trabaja de una forma muy interesante si dividimos la clase en dos grupos, uno ve el corto sin sonido y otro lo oye sin imágenes. A continuación se contrastan ambas versiones y concluimos la clase con la visión del corto completo.

0. INTRODUCCIÓN

A la hora de abordar este tema quisimos hacernos las siguientes preguntas, a modo de explicar de alguna manera su elección:

- ¿POR QUÉ?

Consideramos que el tema que nos ocupa merece que se le dedique un tiempo de reflexión que, aunque breve como el de hoy, abra puertas o despierte inquietudes para una posterior profundización.

- ¿PARA QUÉ?

Cuando nos adentremos en él nos daremos cuenta de que puede aportarnos instrumentos que nos serán útiles en nuestra labor docente, y, en esta tarea, cualquier ayuda es poca…

1. Del *ANÁLISIS CONTRASTIVO* al *ANÁLISIS DE ERRORES*

- A mediados del siglo pasado empiezan las investigaciones y los estudios sobre la producción lingüística en hablantes no nativos (HHNN) con el fin de profundizar en el conocimiento del proceso de adquisición-aprendizaje de segundas lenguas (L2) y lenguas extranjeras (LE). Todo ello estaba ligado a esa preocupación de los docentes que, como hoy, deseaban encontrar una metodología que les permitiera ayudar a sus alumnos a no cometer errores al expresarse en la lengua meta o lengua objeto (LO). Este proceso de investigación pasa por varias etapas relacionadas con diferentes teorías, que van superándose unas a otras, pero que suponen sucesivos pasos para llegar a una meta común. Éste es su valor y, si queremos comprender el estado y las líneas actuales de investigación y análisis debemos volver la vista atrás y hacer un recorrido, aunque sea breve, por este proceso.

.

- En los años 60, bajo la influencia del conductismo y la teoría lingüística estructuralista, se defiende la siguiente idea: los errores de los HNN se pueden prever si se parte de un análisis contrastivo de la lengua materna (LM) y la lengua meta.

  Partiendo de la teoría conductista de que todo aprendizaje es un proceso de formación de hábitos, se define la adquisición del lenguaje como un conjunto de hábitos. La persona que aprende una L2 inicia el proceso con los hábitos de su LM, los cuales, según esta teoría, interfieren con los que precisa en la LO, produciendo así los errores. Por ello, y para evitar esta contingencia, deberá adquirir nuevos hábitos lingüísticos.

  Esta idea se identifica con la hipótesis del Análisis Contrastivo (AC) y la teoría estructuralista: el aprendizaje se produce por la transferencia de las estructuras de la LM a la lengua meta. Esta transferencia será positiva sólo en los casos en que el sistema de la LM sea idéntico al de la L2, pero en el momento en que haya estructuras diferentes habrá interferencias y ello provocará el error. Esta teoría del aprendizaje influyó en la creación de métodos audiolinguales para aprender lenguas extranjeras: los estudiantes pasaban horas en los laboratorios de lengua para escuchar y repetir las estructuras de la LO hasta conseguir un hábito lingüístico nuevo.

- En los años 70 llegaron las críticas a esta teoría. Surgió el Análisis de Errores (AE) como un nuevo modelo de investigación basado en la lingüística chomskiana y en las teorías cognitivas y mentalistas. Sus investigaciones evidenciaban que no todos los errores se podían prever por el AC y que todos los errores que se cometen al aprender una LE no se deben sólo a transferencias de la LM.

  Llegados a este punto, cabe destacar a P.Corder (1967), cuyas teorías e investigaciones marcaron un nuevo camino. Corder señaló que los errores daban una información muy importante sobre el proceso de aprendizaje de la LE, de la cual podían beneficiarse los alumnos, profesores e investigadores.

Según Corder, los estudiantes de una LE poseen una especie de "dialecto idiosincrásico", una lengua que tiene sus propias peculiaridades, diferentes de la lengua meta y de la LM. Era aquí, por tanto, en donde debían centrarse los análisis.

Esta idea de Corder fue recogida por otros investigadores hasta llegar a Selinker (1972), el cual introdujo el término "interlengua", vigente hasta la actualidad, para referirse a ese sistema lingüístico no nativo. Y aquí, en la interlengua, vamos a encontrar el error.

2. ¿QUÉ ES UN ERROR?

Siguiendo la teoría de Corder debemos hacer la distinción entre dos conceptos fundamentales: ***la falta*** y ***el error***.

a) Cuando hacemos uso de nuestra lengua nativa cometemos errores que se deben a lapsus de memoria, estados físicos (como cansancio) y condiciones psicológicas (como una emoción fuerte, timidez, etc.). Esto no refleja un desconocimiento de la propia lengua. Por ello, debemos considerar que el hablante no nativo cuando está aprendiendo una L2/LE puede tener estos mismos lapsus por condiciones externas o internas similares. A estos errores no sistemáticos les llamaremos ***faltas***. Las faltas carecen de importancia para el proceso de aprendizaje.

b) El *error* a diferencia de la *falta* se caracteriza por su sistematicidad, y nos revela el conocimiento subyacente de la LO en ese momento, su "competencia transitoria".

3. ¿PARA QUÉ SIRVE EL ANÁLISIS DE ERRORES?

El análisis de los errores de los alumnos es importante para el profesor porque le informa del progreso del alumno en su aprendizaje y de lo que le queda por aprender. También es importante para el investigador porque le proporciona información de cómo se adquiere o se aprende una lengua. Pero, por encima de todo los errores son importantes para los alumnos (y así hemos de transmitírselo los docentes) ya que cometer errores es un mecanismo que el alumno utiliza para aprender; podemos considerar que es una estrategia empleada tanto por los niños que adquieren su lengua materna como por los individuos que aprenden una L2.

4. ¿VALORACIÓN CUALITATIVA O CUANTITATIVA DEL ERROR?

Pensamos que es fundamental que el profesor tenga en cuenta y valore lo siguiente: los alumnos que cometen más errores no siempre son los que tienen más dificultad para aprender la L2 o los que la dominan menos. Hay alumnos que en sus producciones eligen el camino de la seguridad intentando evitar los errores a toda costa y no utilizando, por ello, estructuras que le resultan difíciles. Otros alumnos, por el contrario, eligen el camino del riesgo, el ensayo, la prueba, la creatividad; esto siempre tiene como resultado un progreso en el aprendizaje, aunque todo ello suponga un aumento del número de errores.

Es misión del profesor hacer entender al alumno esta cara positiva del error, como un elemento motivador más, para que no se sienta presionado por cometer errores y no recurra, así, a la inhibición y a la vía segura, que sólo le puede acarrear el estancamiento en su proceso de aprendizaje.

5. TIPOS DE ERRORES

Según las causas que los originan podemos distinguir los siguientes tipos de errores (1):

- **Errores por interferencia de la lengua materna.**
  - **a) Confusión del género de las palabras cuando es diferente en los dos idiomas:**
    Ej. *la viaje, la puente, el torre, la sol, el luna, etc.*
  - **b) Confusión entre los usos de los verbos SER y ESTAR:**
    Ej. *Berlín es muy cerca de Polonia.*
    La ventana es abierta.
  - **c) Errores sintácticos:**
    Ej: *Voy a mi madre*
    Tengo no dinero
  - **d) Errores ortográficos:**
    Ej: *¿Cuál es tu profession?*
    Luis va a su officina a las nueve y habla mucho por telephono.

  - **e) Problemas de pronunciación:**
    Ej; Dificultades al pronunciar *"r", "ll", "g", "z"* por ser diferentes en su lengua o carecer de estos sonidos.
    Diferenciación de los sonidos *V/B.*

1.- Los ejemplos son muestras extraídas de producciones lingüísticas de nuestros alumnos alemanes.

f) Confusión en el uso de las preposiciones:

Ej: *Gracias para todo.*
Estudio por hablar con los españoles.

g) Anteposición del adjetivo al nombre:

Ej: *Es un caro libro.*

- **Errores por interferencia de otra lengua extranjera:**

a) Empleo del genitivo sajón:

Ej: *Robert´s casa.*

b) Falsos amigos:

Ej: Usar el adjetivo *débil* para calificar a una persona que tiene un problema mental en lugar de la acepción en español "de poco vigor o de poca fuerza o resistencia".
Uso del verbo *realizar (to realise)* por *darse cuenta.*

- **Hipergeneralización:** es el proceso de generalización de las reglas en casos incorrectos.

Ej: *Pedro dorme ocho horas.*
Hemos hacido los deberes por la tarde.
Es la problema.

- **Hipercorrección:** es el fenómeno contrario al anterior.

Ej: *Creo que llueva mañana.*
Me desayuno café y tostada.

- **Influencia de la forma fuerte:**

Ej.: *Ayer comemos juntos.*
El sábado he ido a Cádiz.

- **Analogía:** es el uso de un término por otro similar incorrecto en el contexto empleado.

Ej.: *Estoy cansada con Martin.*

- **Neutralización:** consiste en asimilar dos estructuras por ser próximas.

Ej.: *Nosotros quedamos dos semanas más en Conil.*
Antes viví en una gran ciudad.

- **Errores socioculturales:** se producen por el diferente concepto del mundo de la cultura de origen y la cultura meta.

Ej:- Uso del *"usted"* en lugar del *"tú"* en contextos no apropiados.
- Interpretar un enunciado como *"Ya te llamaré y quedamos para tomar algo"* de manera literal cuando nosotros muchas veces lo decimos para quedar bien en ese momento aunque realmente no lo hagamos.

6. CONCLUSIÓN. NUESTRAS PROPUESTAS.

Consideramos que los errores de los hablantes no nativos forman parte de su interlengua y son inevitables y necesarios.

Esta consideración positiva del error no significa que no haya que corregir, ya que si los errores no se eliminan se puede llegar a la ***fosilización***, que es el mecanismo por el que un hablante tiende a conservar en su interlengua reglas y subsistemas lingüísticos de su lengua materna en relación a una LO dada.

El tema de la corrección es fundamental en el proceso de enseñanza-aprendizaje, pero, ¿cómo hacerlo? En primer lugar, es importante que se establezca un diálogo al comienzo del curso en el que transmitamos a los estudiantes la importancia del error como estrategia de aprendizaje así como la idea de que todos pueden formar parte de la tarea de corregir. De esta manera podemos evitar que alguien se moleste al ser corregido por un compañero. Finalmente, debemos acordar con ellos de qué manera vamos a corregir esos errores. Para ayudarles a decidir podemos presentarles las siguientes propuestas:

- La mejor manera de corregir a un alumno no es darle la forma correcta sin más, ya que así no le damos la opción de pensar, de que haga hipótesis alternativas (por ejemplo, en las producciones escritas, es bueno marcar solamente el error, sin dar la solución correcta, eso sí, sólo cuando pensamos que el alumno posee los conocimientos necesarios para hacerlo)
- Ofrecer al alumno la oportunidad de autocorregirse nos permite también muchas veces descubrir si ha cometido un error o en realidad sólo ha sido una falta (cuando aparece el error en las producciones orales, hacemos preguntas del tipo "¿Cómo has dicho?", "No te he entendido muy bien, ¿puedes repetirlo?", o simplemente hacer un gesto de incomprensión; de esta manera pueden reformular lo dicho e intentar autocorregirse)
- Es conveniente dar la oportunidad de hacer la corrección a un compañero, si el alumno forma parte de un grupo y no ha sido capaz de autocorregirse,. El profesor sólo intervendrá en última instancia.
- Con frecuencia, el alumno comete errores cuando trata de producir estructuras de un nivel superior al suyo. Este tipo de intentos no se debería corregir, porque ello supondría tener que explicar formas nuevas que el alumno no conoce ni tiene por qué conocer en ese momento.
- Cuando el alumno está haciendo una actividad de producción libre, no es conveniente corregir inmediatamente los errores, sino al final, realizando una actividad de retroalimentación. De lo contrario, la interrupción continuada para realizar las correcciones, produciría inevitablemente la desconcentración en los alumnos e impediría la realización de la actividad de forma fluida y dinámica.
- Resulta útil también que, de vez en cuando, los alumnos se intercambien sus producciones escritas para intentar corregirlas. Siempre es más fácil ver los errores de los otros que los propios…
- Suele ser muy efectiva para los alumnos, a modo de reflexión y para adquirir seguridad, la realización de actividades como juegos de mesa en donde se mezclan frases correctas con otras en las que aparecen uno o más errores (seleccionando los más comunes) y en donde los alumnos tienen que decidir si

son correctas o no. Aquí, el componente lúdico nos ayuda mucho a los profesores en el tema de la motivación.

7. BIBLIOGRAFÍA.

BARALO, M. (1999), *La adquisición del español como lengua extranjera*, Madrid, Arco/Libros.

GARCÍA-VIÑÓ, M. y A. MASSÓ (2006), "El error en el aula", *Cuadernos Cervantes*, 64: 8-18.

LICERAS, J.M. (1992), *La adquisición de las lenguas extranjeras*, Madrid, Visor.

SÁNCHEZ LOBATO, J. e I. SANTOS GARGALLO (2004), *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/ lengua extranjera (LE)*, Madrid, SGEL.

MODELOS DE LENGUA EN LA CLASE DE ELE

José Manuel Foncubierta Muriel

Primeras Jornadas Didácticas ELECádiz, 1 y 2 de diciembre de 2006

En lingüística, así como en otras tantas regiones de la ciencia en general, hay multitud de cuestiones aún por resolver y otras tantas que parecen erigirse ya como certezas ineludibles. La naturaleza cambiante de las lenguas resulta ser en este sentido una de las grandes afirmaciones que son del todo irrevocables. Y ello nos lleva a planteamientos, que vienen ya de muy lejos pero que no dejan de estar presentes hoy en día, como son la unidad o la fragmentación de la lengua española. Por ello, queremos conducir a los discentes que nos estén leyendo a razonar, valorar y tener más en cuenta la diversidad que nutre la realidad lingüística que denominamos *lengua española*, dejando la idea de que atender a la diversidad suponga atentar contra la integridad de nuestro idioma.

Hablar de la diversidad en la enseñanza del español como lengua extranjera, tiene que ver con la pluralidad de modelos lingüísticos que son susceptibles de ser llevados al aula de ELE, según las diferentes realidades sociales, contextos geográficos o situaciones en las que nos encontremos desempeñando nuestra labor docente. El español es una lengua internacional, y ello supone que sea lengua oficial en más de una veintena de países y que albergue en su seno una considerable variedad de comunidades de habla, todas ellas con el mismo rango o nivel de consideración y legitimidad. Es decir, en términos empíricos, es cierto que existe una única lengua, pero ésta no es un ente monolítico y uniforme con un exclusivo modo de hablar, pues lo realmente comprobable es que el español, como idioma o lengua histórica, al igual que el inglés, el francés o el alemán, alberga una multitud de usos geolectales y sociolectales, que poseen la suficiente dignidad y categoría para ser llevados a la clase de español como lengua extranjera. Es erróneo pensar que haya un español de España, mejor que el español de América. Todos poseen su legitimación y buena estimación, por ello, queremos referirnos a la necesidad de adjetivar este bien común denominado *español* de forma que tenga nombre y apellidos, ya que, en la práctica, sólo así podremos presentar nuestra lengua con la propiedad que los estudiantes extranjeros que la aprenden y el conjunto de la sociedad hispana que la respalda se merecen. Sólo así seremos respetuosos tanto con los estudiantes, como con los millones de personas que a diario se comunican mediante nuestro idioma, porque la lengua española es el español de México, el español de Colombia, de Perú, de Argentina, etc. Y el español de España con sus diferencias entre Norte y Sur: el español de Castilla, de Andalucía y de Canarias.

Respecto a su unidad (todos hablamos español) y su diversidad (pero hablamos diferente), ambos conceptos saltan a la vista cuando nos encontramos a un hablante mexicano, frente a un hablante español. O, si vamos aún más lejos, se aprecia también en el habla de un habitante de Burgos frente al habla de un habitante de Cádiz. Las explicaciones de estas diferencias son numerosísimas y de distinta índole (históricas y lingüísticas), pero nuestro propósito ahora no es explicar estas causas, sino dar a entender cómo reconocer la unidad y la diversidad dentro de la didáctica de nuestra lengua en el momento de escoger un modelo de lengua para nuestras clases de español.

Si bien es cierto que motivos sociales y geográficos inciden en el hablar diferente una misma lengua, los profesores de español, de un modo profesional, poseemos hoy en día las herramientas necesarias para saber qué hacer en las diferentes situaciones de diversidad lingüística que se nos presenten. A saber, ¿tendremos que corregir al estudiante de español que haya adquirido y aprendido el seseo por encontrarse tomando clases de español en Madrid?, ¿hemos de corregir al estudiante que dice “manejar” por “conducir”?, ¿habla peor español el estudiante norteamericano que aprendió en México

“esta mañana me levanté”, que el estudiante alemán que aprendió en España “esta mañana me he levantado”? Estos son sólo unos ejemplos de variedades fonéticas, léxicas y morfológicas que tienen lugar en la lengua española. Por tanto, teniendo en cuenta que la esencia del español, pese a su cohesión, es fundamentalmente la variedad, ¿cómo haremos para llevar al aula un modelo de lengua coherente?

Para esta última cuestión, Corder habló del *ámbito compartido por la mayor parte de las variables de una lengua, complementada con el conocimiento de las partes adecuadas a determinadas situaciones*. Y distinguió entre los siguientes conceptos: *ámbito compartido, frecuencia de ocurrencias y lengua neutra*. Dentro de los distintos modos en que se configura ese saber lingüístico (variedades geolectales y sociolectales) que llamamos lengua, el *ámbito compartido* se extrae del análisis y estudio comparativo de las distintas variables. La *frecuencia de uso* se obtiene a partir de los estudios sociolingüísticos de los usos verbales y, por último, la *lengua neutra* resulta cuando no se presta atención específica a las diferentes situaciones.

Luego, el modelo de lengua que empleemos para nuestra clase de español ha de provenir del proceso de abstracción y simplificación a partir de los usos contextualizados, que contendría lo que Corder denomina “lo común”, así como los elementos más frecuentes y neutros. Es decir, lo que durante los últimos años se ha venido en denominar como “lengua estándar” o “lengua general”.

Pero claro, ¿cuál es el español estándar? ¿Cuál de todas las variedades es la variedad más general que puede ocupar el lugar de todas las demás? ¿Existe un único modelo o varios? En este sentido, Moreno, nos ofrece las siguientes soluciones a la hora de configurar un prototipo de lengua: *el modelo del español de un solo lugar (Castilla)*, *el modelo del español de cada zona principal* y *el modelo de los usos panhispánicos*.

El modelo castellano – la norma culta castellana – goza de un gran prestigio histórico, social y lingüístico tanto dentro como fuera de España. Además, tiene la ventaja de concordar con la norma académica tradicional.

Pero el castellano no es el único modelo disponible en lo que se refiere a la enseñanza, también se recurre con frecuencia a usar, como modelo o referente, el español de otra región hispánica por considerarse más cercano o afín. En este caso, estaríamos refiriéndonos a las variedades cultas, a las normas de las principales regiones del español americano, como son: el español de México, de Argentina, de Cuba, de Chile, etc. Los usos cultos de cada una de estas áreas, poseen el mismo grado de corrección general precisamente por ser cultos, y por ello constituyen también modelos lingüísticos.

Por último, cabría la posibilidad de basar nuestras programaciones en un modelo de español lo más general o estándar posible. Este prototipo de lengua contendría una fonética y una gramática caracterizadas por estar poco marcadas regionalmente, así como un léxico que incluiría las entradas cultas y de mayor difusión dentro de la comunidad panhispánica.

En resumen, se trata de que seamos capaces de comprender que la lengua española es una a la par que diversa y que existen diferentes prototipos de lengua, siempre que nos amparemos en los usos cultos más generales o prestigiosos, así como en las normas de corrección apropiadas.

MÚSICA PARA CAMALEONES, ALGUNAS PROPUESTAS PARA TRABAJAR CON CANCIONES EN LA CLASE DE ELE.
Primeras Jornadas ELECádiz, 1 y 2 de diciembre de 2006

“ La poesía y las canciones dan acceso a un tercer tipo de uso de la lengua hablada: *reaccional*. Su propósito principal no es hacer que la gente se sienta cómoda, ni procurar un resultado útil, sino que es hacer que la gente reaccione personalmente a la sensibilidad verbal y musical de otra persona. Toda literatura hace eso, por supuesto, pero la poesía y la canción tienen la ventaja de hacerlo en un espacio pequeño..”

MALEY

1. INTRODUCCIÓN-JUSTIFICACIÓN

Utilizar canciones en clase de ELE es un recurso rentable y estimulante. Éstas estimulan la comunicación, desarrollan en el alumno la capacidad de reaccionar e interaccionar de forma lingüística en distintas situaciones de comunicación, a la vez que integran las destrezas necesarias para ello. Con las canciones reaccionamos más rápido que con cualquier otro tipo de comunicación.

Con canciones ejercitamos fundamentalmente la comprensión auditiva en todas sus microestrategias. Importante es la corrección fonética, si repetimos estrofas en voz alta o si cantamos a coro.

Representan una muestra de lengua completa, pues aquí desarrollamos todos los contenidos lingüísticos. Explotamos la lengua de las canciones desde el nivel fonológico , discriminando sonidos, con la entonación, el ritmo y el acento de las palabras; morfosintácticamente, trabajando los tiempos verbales y su uso, la concordancia, adjetivación; y léxico-semántico, con los campos semánticos, familias léxicas, vocabulario específico. No hemos de olvidar, además, el contenido c

ultural de las canciones, llamadas *literatura de masas.* (Hay canciones cultura, como *Al alba*, de Aute, dedicadas a personalidades, como Dalí, además de versiones musicales de poemas).

Se trata, en definitiva, de un recurso auténtico, flexible y lúdico. Ofrecemos al estudiante situaciones de comunicación reales, ya que en la vida real escuchamos canciones, las aprendemos, las versionamos, cantamos, tarareamos, hablamos de la letra, del autor; nos ambientamos con ellas.

Se les critica su poca seriedad, pero se confunde entretenimiento con lúdico; es verdad que no hay que abusar de ellas, como tampoco de otros recursos, pero siempre es estimulante y certero traerlas a clase.

2. DESARROLLO DE ACTIVIDADES

Propongo en este taller una actividad que engloba otras microactividades, todas ellas encaminadas a mostrar la rentabilidad del universo musical. Se trabajan además tres canciones con tres enfoques distintos.

PRIMERA SESIÓN : MÚSICA EN EL AULA
NIVEL: A PARTIR DE B1

OBJETIVOS:

-introducir verbos defectivos de emoción y sentimiento
-utilizar adecuadamente adjetivos descriptivos
-activar la pronunciación, trabajando la buena dicción
-aprender a dar valoraciones
-enseñar la cultura musical española

DESTREZAS TRABAJADAS:

-oral: expresión de sentimientos. Reacción ante sentimientos ajenos.
-escrita: comprender versos, escribir valoraciones, así como emociones.
-interacción: en grupos pequeños y en gran grupo.

MATERIALES:
Reproductor de CD, los CD, fichas de trabajo, imágenes, listados de páginas WEB.
DURACIÓN:

Dos sesiones de 90 minutos cada una.

PROCEDIMIENTO:

1º Comenzamos con un calentamiento para introducir el tema en torno al que van a girar las actividades. Para ello repartimos unas fichas con una parrilla de emociones en la que los alumnos colocan las distintas palabras dictadas por la profesora. Luego hacemos una puesta en común contrastando resultados y comentando curiosidades.
Duración: 15-20 minutos.

2º En parejas se hace una encuesta sobre música y gustos. Así desarrollamos comunicación y activamos la cohesión grupal.
Duración: 15 minutos de conversación entre ellos y 10 minutos de puesta en común sobre gustos del compañero.

3º Audición de una selección de canciones y músicas de diferentes estilos durante unos segundos, el tiempo necesario para escribir y dejarse llevar por la emoción de lo escuchado. Escribirán sus sentimientos y opiniones tras una explicación del vocabulario que deben usar. FICHA 3.
Más tarde, puesta en común y comentario sobre lo escrito. Corrección de posibles errores. Finalmente, el profesor repartirá una ficha identificando a los autores oídos, y como colofón elegirán una de las canciones oídas para escucharla completa y relacionarla con alguno de los cuadros propuestos, justificando la elección.
Duración: 40 minutos.

4º Reparto de ficha con una selección de frases de las canciones oídas, que deben leer con un sentimiento y entonación dirigida. Aquí practicamos pronunciación y nos aseguramos de que han entendido el vocabulario empleado.
Duración: 15 minutos

<u>SEGUNDA SESIÓN</u>

Trabajamos una canción con enfoques de trabajo distintos. Para este taller propongo tres:

-*Yo me bajo en Atocha*, de Joaquín Sabina (enfoque léxico)
-*Cuando era un enano*, de Silvio Rodríguez (enfoque comunicativo)
-*Ella*, Bebe (explotación por tareas)

CONCLUSIÓN

Trabajamos con música y ello no sólo engloba canciones, sino que aprovechamos el extenso material disponible en la red para enseñar el contexto con el que se relaciona.
Bibliografía WEB:

http://www.todamusica.com/letras/ (letras de canciones)
http://www.cancioneros.com/ (letras de canciones y discografía de autores)
http://www.popes80.com/ (el pop de los 80)
http://www.elrincodelcantautor.com/ (información sobre cantautores)
http://www.todoele.com/canciones (propuestas de trabajos)
http://www.elenet.org/canciones/ (propuestas de trabajo)

Bibliografía recomendada:

Tareas que suenan bien, Matilde Martínez Sallés, Consejería de Educación de Bélgica, Países Bajos y Luxemburgo, 2002
La música como intercambio de culturas, VVAA, Comunidad de Madrid, 2004

ENFOQUE POR TAREAS

ELLA

Duración: 90 minutos
Nivel: B1
Bebe y su biografía.

Etapa de contextualización:
Lluvia de ideas: ¿Quién es *ella*? Título. Palabras sueltas.¿De qué trata la canción?
Etapa de comunicación: LA TAREA

Son las tareas un conjunto de actividades programadas y estructuradas de modo que los alumnos interactúen para llegar a la obtención de un producto final.

Repartimos tarjetas de 4 versos y una hoja con las líneas de la canción numeradas. Ellos escuchan la canción y van colocando por grupos de cuatro los versos de su tarjeta en el lugar correspondiente. Luego se dictan unos a otros los versos que no tenían.

Hablamos del andaluz como variedad dialectal que se nota en la pronunciación de Bebe. Detectamos y extraemos rasgos dialectales de su pronunciación.

Como la tarea es una propuesta dentro de la enseñanza comunicativa, todas las actividades están encaminadas a la elaboración de la tarea final, en este caso ser capaces de elaborar y preparar una entrevista que luego simularán en una puesta en común a una mujer liberada e independiente profesional y personalmente.

Para esto entre las tareas intermedias o posibilitadoras hay una de tipo *gramatical con la introducción y el trabajo de los pronombres interrogativos* (CUÁNDO, DÓNDE, POR QUÉ, QUIÉN...) que se introducirán a través de un cómic (el libro ¿A qué no sabes? Proporciona alguna historieta interesante sobre este tópico.)

Otra tarea intermedia está basada en el léxico de profesiones y adjetivos relacionados con el trabajo (copia).

Contaríamos también con una tarea cultural consistente en hacer investigar a los alumnos en internet sobre distintos nombres para que extraigan su dedicación así como su biografía que expondrán en común más tarde (actriz, deportista,científica,cantante,política,economista,...)

Finalmente escribirán la entrevista y la expondrán por grupos trabajando la presentación y las preguntas-respuestas de interés, así como una conclusión.

En la etapa de expansión hacemos un debate: la situación de la mujer hoy, tras leer quizás algún artículo actual...

ENFOQUE LÉXICO

YO ME BAJO EN ATOCHA

Duración: 90 minutos
Nivel: a partir de B1.
Destrezas: oral y escrita.

En el trabajo con textos de canciones pasamos en primer lugar la etapa de contextualización. Se trata en este caso de introducir al alumno en el universo musical del cantante o autor correspondiente. ¿Cómo? Con una ficha biográfica en presente para cambiar a indefinido, propio de las biografías. Una variante puede ser que los alumnos investiguen en la web sobre el autor, y hacemos luego una puesta en común elaborando la biografía en grupo (20 minutos).
En la misma etapa de contextualización hacemos una lluvia de ideas a partir del título de la canción, antes de oírla. (15 minutos)
Pasamos a la etapa de descubrimiento y comprensión, donde vamos a trabajar con el léxico que nos interesa. Es el vocabulario un apartado muy importante en la enseñanza de lenguas ya que las estructuras lingüísticas están realizadas con las palabras. Es el elemento fundamental para comprender el texto y producir. Primero repartimos el texto de la canción con huecos en las palabras que me interesan. Esta canción llama especialmente la atención porque usa muchos antónimos. Escuchan la canción e intentan escribir las palabras aunque desconozcan su significado. Luego hacemos una puesta en común. En grupos jugamos a describir palabras. Votamos la descripción que más nos gusta y luego comprobamos su acercamiento a la definición del diccionario.
A continuación hacemos un *memory* de contrarios y oímos de nuevo la canción con el vocabulario ya trabajado.
Podemos aumentar el vocabulario aprendido con diagramas, agregando palabras nuevas a las ya conocidas. Así nos cercioramos, como dice Cassany, de que conocen realmente la palabra en un sentido amplio, pronunciándola y escribiéndola, en la morfología con la descripción y categoría, en la sintaxis con la distribución de funciones, y semánticamente, con sus distintas acepciones.
Una variante puede ser meter las palabras aprendidas en cajas de colores, siguiendo a Galeano.
En la etapa de expansión inventamos una historia con las palabras aprendidas, describimos nuestra ciudad siguiendo la estructura de la canción o damos una lista de ciudades y opinamos sobre ellas. También podemos debatir sobre las ciudades y el estado de ánimo. ¿Realmente se influyen tanto?

TABLA DE CONTRARIOS PARA EL MEMORY:

TODO	NADA
VERANO	INVIERNO
VERBENA	DUELO
INFIERNO	CIELO
DESNUDA	VESTIDA
CHABOLA	PALACIO
NIÑO	VIEJO

NOTA: En la etapa de trabajo de la letra de la canción profundizaremos en los datos tópicos que da Sabina, buscando información en la web por grupos. Ejemplo: Cárcel de Yeserías, Puente de la Almudena.....

ENFOQUE COMUNICATIVO

CUANDO ERA UN ENANO

Duración:90 minutos
Nivel: A2 en adelante

Ya sabemos que el enfoque comunicativo pone el énfasis en el uso de la lengua como sistema de comunicación. Se desarrollan las cuatro destrezas(expresión y comprensión oral y escrita).

En esta canción trabajamos el uso del imperfecto en la narración de etapas pasadas como la niñez.

Etapa de contextualización:
1.-Palabras relacionadas con la niñez. Biografía de Silvio Rodríguez en presente para pasar a indefinido.
2.-Comentario sobre el título. ¿De qué trata la canción?
3.-En la etapa de comprensión de ésta rellenamos huecos, trabajamos con grupos y tarjetas. Comentamos el uso del tiempo verbal.
4.- Finalizamos con una encuesta sobre la niñez. Usamos el imperfecto.

Etapa de expansión:

En esta etapa de expansión, creación, comunicación, escriben una historia. ¿Cómo era una persona conocida e importante para ellos de niños, la escuela, la familia...?
Variante: objetos de antes y de ahora, los comparamos usando imperfecto/ presente.